

# Instruction for use



IMM1012\_IFU.Version10.2023-02-02



Swan

**immedia**  
by Etac

# Index

Illustrations .....	3
User manual - English .....	4
Bruksanvisning - Svenska.....	9
Bruksanvisning - Norsk.....	14
Brugervejledning - Dansk.....	19
Käyttöohjeet - Suomi.....	24
Gebrauchsanweisung - Deutsch .....	29
Gebruiksaanwijzing - Nederlands.....	34
Instruction d'utilisation - Français.....	39
Istruzioni per l'uso - Italiano.....	44
Instrucciones de uso - Español .....	49

See [www.etac.com](http://www.etac.com)



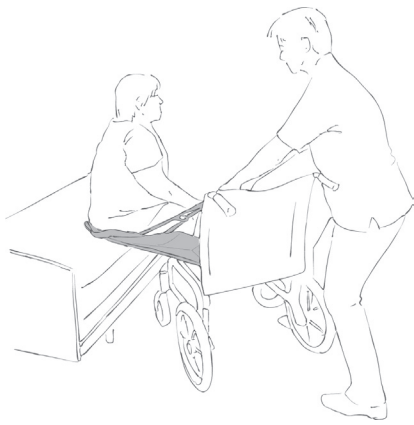
# Illustrations



1



2



3



4

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# General

## Thank you for choosing an Etac product.

To avoid accidents and injury when moving and handling the products, read the manual carefully.

The person described as “the user” in this user manual is the person who is lying or sitting on the product. The carers are the people who manoeuvre the product.



**This symbol appears alongside the text in the manual. It draws the reader’s attention to points at which there may be a risk to the health and safety of the user or carer.**

These products comply with the standards applicable for Class 1 products in the Medical Device Regulation (EU) 2017/745 on medical devices.

At Etac we strive to improve our products all the time and therefore we reserve the right to make changes to products without prior warning. All measurements given on illustrations and similar material are for guidance only and Etac cannot be held liable for errors and defects.

The information given in this manual, including

recommendations, combinations and sizing, does not apply to special orders and modifications. If the customer makes adjustments, repairs or combinations not predetermined by Etac, the Etac CE certification and Etac warranty will not be valid. If in doubt, please contact Etac.

Warranty: Two-year warranty on material and manufacturing defects, provided that the product is used correctly.

Expected lifetime: The device has an expected service life of 1 to 2 years under normal use. The service life of the device varies depending on usage frequency, loads and how often and how it is washed.

For further information on the Etac transfer range, see [www.etac.com](http://www.etac.com).

In case of an adverse event occurred in relation to the device, incidents should be reported to your local dealer and the national competent authority in a timely manner. The local dealer will forward information to manufacturer.

### Symbols in general

Washing	Manual Cleaning	Warning	Manufacturer
Do not bleach	Never leave on the floor	Production year, month and day	CE-marking
Tumbledry	Risk of sliding down	Batch no./Lot no.	Keep dry
Iron	Keep out of the sun	User mass limit = maximum rated load	Non sterile
Do not dryclean	Read the user manual	The product can be scrapped according to national regulations	Article number
Medical device	Do not add fabric conditioner	UKCA marked	

### Intended use

Swan is a glide pad.  
Swan is used for manual handling to/from bed/wheelchair/commode/armchair/car seat, etc.

Alternatively, Swan can be used to help move a user higher up in the bed, turn a user in bed and to return a user to a wheelchair/armchair.

### Intended environment

Acute care, Long-term care, Home care.

# Practical handling

## Positioning

Fold the glide pad where the green and grey nylon meet, so that the grey nylon is facing upwards/towards the user. Roll the user against the direction of movement to make positioning of the glide pad easier. If the user has poor balance, the carer can help support him/her (see Illustration 1).

The carer pushes the glide pad under the user by laying both hands between the two sides of the glide pad so that the closed side glides about halfway in under the user.

A glide board is then positioned under the glide pad so that one of the user's buttocks is on the glide board. The cutout at the opposite end of the board is placed against the wheelchair wheel. The glide board ensures safe and comfortable manual handling (see Illustration 2).

To ease manual handling, the user can be turned at a slight angle to the wheelchair.

## Use

**Turning with assistance from 1 or 2 carers:** The carer is now ready to pull on the functional handle to perform manual handling.

The carer stands with one foot forward diagonally behind the wheelchair and pulls the user slowly towards him/herself using weight transference.

Make sure that the user leans in the direction of movement. This will make pulling easier (see Illustration 3).

If the user is passive, this kind of manual handling should be performed by two carers. One supports the user, either sitting at his/her side or standing in front of the user, while the other carer pulls as described above.

To remove the glide pad: the carer stands behind the user and pulls diagonally backwards and towards him/herself. The carer pulls on the unquilted part of the glide pad. Alternatively, the carer pulls on the unquilted part of the glide pad from the side of the wheelchair (see Illustration 4).

Similar kinds of manual handling can be performed, for example, when exiting/entering a vehicle, moving to/from other forms of seating, etc.

The user will glide more easily if the carer creates an angle (e.g. where the bed is slightly higher than the wheelchair).

In the case of the manual handling with two carers described above, it would be ideal to use SupportBelt too.

## Alternative use

### To glide back in the chair:

To position the user in a chair using a hoist: First position – Fold the Swan glide pad where the green and grey nylon meet, so that the grey nylon is facing upwards/towards the user and the closed part is facing the free edge of the wheelchair. The open part faces the wheelchair back.

Push any excess material and the handles out between the wheelchair backrest and seat. Lift the user into the wheelchair in the normal way.

Remove the sheet and fit the footrests. Position the user's feet on the footrests. A carer stands in front of the user, supporting the user so that he/she does not slide out of the wheelchair. The carer stands behind the wheelchair and treads down on the handle, and the user glides back.

A "thigh-walk" technique can also be used if necessary to move the user back in the wheelchair.

If the wheelchair can be tipped, the user may be able to glide back without further assistance.

### Moving the user higher up in the bed:

Swan can also be used to move the user higher up in the bed. The glide pad is folded where the green and grey nylon meet, so that the grey nylon is facing upwards/towards the user. The glide pad is then pushed under the user's pillow, head, neck and shoulders.

If the user can lift his/her pelvis, the user will now glide slowly higher up the bed.

If the user is passive, the carers can stand with one foot forward at the side of the bed and position a Sling, towel, incontinence sheet or similar under the user's pelvis.

By gripping the two handles on the side of the Swan glide pad or Sling or OneManSling, the carers can pull the user higher up using weight transference.

Here too, it may be an advantage to create an angle.

### Turning a user in bed:

Fold the glide pad where the green and grey nylon meet, so that the grey nylon is facing upwards/towards the user. Position Swan under the part of the body that is to be moved and using the "rocking the boat" principle (i.e. transferring the weight to the Swan glide pad), the carers can now perform manual handling or turn the user as the friction is now minimal.

Remember: Always remove the Swan glide pad after use by pulling on the unquilted back side.

# Notice

## Special features

Always check the product before use and after washing.

Never use a defective product. If the product shows signs of wear-and-tear, it must be scrapped.

Read these instructions carefully.

It is important that carers receive instruction in manual handling. Etac offers advice and training for carers. For further information, contact Etac.

Always use the correct manual handling techniques.

Encourage the user to assist where possible.

To ensure that the user feels safe and that every manual handling is smooth, always plan the manual handling in advance.



There is a risk that the user may slide off. Never leave the user alone on the edge of the bed.



Never leave the product on the floor



Always conduct a risk assessment, and ensure that the assistive product can be used for the individual user and, in combination with other devices, that it is safe for the user and carers.



The user must have good balance in the seated position.



Remember to apply the brakes to lock the wheelchair and bed.



No gap between 2 sitting surfaces



Remove product after use

If in any doubt - please contact Etac.

## Material and cleaning

### Material:

100% nylon.

Part of the glide pad is padded with polyester fibre.

Handles: polyester

The product should be checked regularly, preferably each time it is used, and especially after washing.

Check that there is no damage to seams or fabric.



**Never try to repair a product yourself.**  
**Never use a defective product.**

### Washing instructions:

Do not use fabric softener – as this will reduce the glide effect. This product can be cleaned with a solvent-free cleaning agent with a pH level between 5 and 9, or a 70% disinfection solution.



## Products and accessories

Article no.	Product Description	Size (mm)
IM2698121	Swan	W450xL1400

## Combinations

Article no.	Product Description	Size (mm)
IM99700	PediTurn Hard	Ø380
IM99836GT	PediTurn Soft	Ø400
IM8017015	SupportBelt XL	1300-1700
IM8015013	SupportBelt L	1200-1500
IM8013013	SupportBelt M	900-1300
IM8010513	SupportBelt S	650-1050
IM8010509	SupportBelt XS	650-1050
IM8009009	SupportBelt XXS	450-900
IM428	Sling - long	W160xL1900
IM428K	Sling - short	W160xL1200
IM460PU	OneManSling	W75xL3000
IM401	Butterfly Board	W320xL660
IM404	E-Board L	W330xL600
IM405	E-Board XL	W330xL750
IM408	E-Board M	W250xL600
IM410	E-Board S	W200xL450
IM403	3B-Board	W230xL770

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Service information

## Inspection

### First inspection:

- Is the packaging intact?
- Read the label on the packaging and check the article no. and product description
- Check that Short Instruction is enclosed – updated User Manual/Instruction for use can be downloaded from [www.etac.com](http://www.etac.com) or contact your Etac Customer Service or the local dealer.
- Check the label on the product - does it include article no., product description, lot/batch no., cleaning instructions and supplier name?

### Periodic Inspection:

- Make sure that your Manual transfer system always is in a perfect condition.
- After wash – always check materials, stitching, handles, buckles.
- If the product shows signs of wear and tear, it must be removed from service immediately.



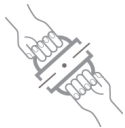
#### Visual inspection/Check the product:

Ensure that the materials, seams, stitching, handles, buckles are intact/faultless.



#### Stability test:

Try to bend the product verify that it feels firm, stable and solid.



#### Mechanical load or stress/Test handles:

Draw hard in the handles in opposite directions and control the material, seams and stitching.

Test buckles:

Lock the buckle and draw in opposite directions, control the buckle and the stitching.



#### Test low/high friction:

Place the product on a firm surface or a bed, place your hands on the material and test the friction by pushing your hands down into the product.

Low friction – slides effortlessly

High friction – no sliding/moving

### Check:

Manual transfer aids with handles, straps and buckles:



Manual transfer aids with for sitting and lying transfer and with high or low friction:



Production year, month and day



The product can be scrapped in accordance with national regulations



Read the user manual



# Allmänt

## Tack för att du har valt en produkt från Etac.

För att undvika olyckor och personskador vid hantering och användning av produkten bör du läsa igenom bruksanvisningen noga.

Den person som beskrivs som "brukaren" i dessa instruktioner är personen som ligger eller sitter på produkten. Hjälparna är de personer som manövrerar produkten.



**Den här symbolen förekommer i manualen tillsammans med text. Den vill påkalla uppmärksamhet när brukarens eller hjälparens säkerhet kan äventyras.**

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i forskrift om medisinsk utstyr (EU) 2017/745 Medisinsk utstyr.

På Etac strävar vi efter att hela tiden förbättra våra produkter. Därför förbehåller vi oss rätten att göra ändringar av produkterna utan att meddela detta i förväg. Alla mått som anges på bilder och i liknande material är endast vägledande. Etac kan inte hållas ansvariga för felaktigheter och brister.

Informationen i dessa instruktioner, inklusive rekommendationer, kombinationer och storlekar, gäller inte för specialbeställningar och modifikationer. Om kunden gör några ändringar, reparationer eller kombinationer som inte har godkänts av Etac, upphör Etacs CE-certifiering och garanti att gälla. Kontakta Etac om du har några frågor.

Garanti: Två års garanti för material- och tillverkningsfel, under förutsättning att produkten används på rätt sätt.

Förväntad livslängd: Enheten har en förväntad livslängd på 1 till 2 år vid normal användning. Enhetens livslängd varierar beroende på användningsfrekvens, belastning och hur ofta och hur den rengörs.

Mer information om Etacs sortiment av förflyttningsprodukter finns på [www.etac.com](http://www.etac.com).

I händelse av en biverkning i samband med produkten ska incidenter rapporteras till din lokala återförsäljare och den nationella behöriga myndigheten i tid. Den lokala återförsäljaren vidarebefordrar information till tillverkaren.

### Allmänna symboler

Tvätt	Manuell rengöring	Varning	Tillverkare
Ingen blekning	Lämna aldrig på golvet	Tillverkningsdatum: år, månad och dag YYYY-MM-DD	CE-märkning
Torktumling	Nedglidningsrisk	Batchnr/partnr	Hålls torr
Strykning	Skydda från solljus	Största massa för brukare = maximal belastning max 150 kg / max 330 lbs	Icke steril
Ingen kemtvätt	Läs bruksanvisningen	Produkten kan avfallshandteras i enlighet med nationella bestämmelser	Artikelnummer
Medicinsk enhet	Använd inte sköljmedel	UKCA-märkt	

### Avsedd användning

Swan är en glidmatta. Swan används vid manuell förflyttning till/från till exempel sängar, rullstolar, toalettstolar, fåtöljer och bilstolar.

Alternativt kan Swan användas för att flytta en brukare högre upp i sängen, vända en brukare i sängen och hjälpa en brukare tillbaka till en rullstol/fåtölj.

### Avsedd miljö

Akutvård, långvarig vård och vård i hemmet.

# Praktiskt handhavande

## Placering

Vik glidmattan där det gröna och grå nylonet möts så att det grå nylonet är vänt uppåt/mot brukaren. Rulla brukaren mot rörelseriktningen för att underlätta placeringen av glidmattan. Om brukaren har dålig balans kan hjälparen stötta honom/henne (se bild 1).

Hjälparen för in glidmattan under brukaren genom att lägga båda händerna mellan glidmattans båda sidor så att den stängda sidan glider ungefär halvvägs in under brukaren.

Därefter placeras en glidbräda under glidmattan så att den ena av brukarens skinkor vilar på glidbräda. I den motsatta änden placeras utskärningen mot rullstolens hjul. Glidbrädan ger säker och bekväm manuell hantering (se bild 2).

För att underlätta den manuella hanteringen kan brukaren vändas i lätt vinkel mot rullstolen.

## Användning

**Vändning med hjälp av 1 eller 2 hjälpare:** Hjälparen är beredd att dra i funktionshandtaget för att genomföra den manuella förflyttningen.

Hjälparen står med en fot framför den andra diagonalt bakom rullstolen och drar brukaren långsamt mot sig med hjälp av viktöverföring.

Se till att brukaren lutar sig i rörelseriktningen. Då blir det enklare att dra (se bild 3).

Om brukaren är passiv bör den här typen av manuell förflyttning skötas av två hjälpare. En hjälpare stöttar brukaren genom att antingen sitta vid hans/hennes sida eller stå framför brukaren, medan den andra hjälparen drar enligt ovan.

När glidmattan ska tas bort står hjälparen bakom brukaren och drar diagonalt bakåt och mot sig själv. Hjälparen drar i den icke-vadderade delen av glidmattan. Alternativt kan hjälparen dra i den icke-vadderade sidan från rullstolens sida (se bild 4).

Liknande åtgärder kan genomföras när brukaren till exempel ska ta sig in i/ut ur ett fordon eller flytta till/från en annan typ av sittplats.

Brukaren glider enklare om hjälparen skapar en lutning (till exempel om sängen är något högre än rullstolen).

Vid manuell hantering med två hjälpare enligt ovan är det idealiskt att även använda SupportBelt.

## Alternativ användning

### Glida tillbaka i stolen:

Så här placeras brukaren i en stol med hjälp av en patientlyft: Första placering – Vik Swan-glidmattan där det gröna och grå nylonet möts så att det grå nylonet är vänt uppåt mot brukaren och den slutna delen är vänd mot den öppna delen av rullstolen. Den öppna delen är vänd mot rullstolens baksida.

För ut eventuellt överskjutande material och handtagen mellan rullstolens ryggstöd och sittdyna. Lyft brukaren till rullstolen på normalt sätt.

Ta bort lakanet och passa in fotstöden. Placera brukarens fötter på fotstöden. En hjälpare står framför brukaren och stöttar brukaren så att han/hon inte glider av från rullstolen. Hjälparen står bakom rullstolen och trycker ned på handtaget så att brukaren glider bakåt.

En teknik med "långgång" kan vid behov användas för att flytta brukaren bakåt i rullstolen.

Om rullstolen går att tippa kan brukaren glida bakåt utan ytterligare hjälp.

### Placera brukaren högre upp i sängen:

Swan går också att använda för att flytta brukaren högre upp i sängen. Vik glidmattan där det gröna och grå nylonet möts så att det grå nylonet är vänt uppåt/mot brukaren. Därefter förs glidmattan in under brukarens kudde, huvud, hals och axlar.

Om brukaren kan lyfta på höfterna glider han/hon nu långsamt högre upp i sängen.

Om brukaren är passiv kan hjälparna stå med en fot framför den andra vid sidan av sängen och placera en Sling, handduk, inkontinenslakan eller liknande under brukarens höft.

Genom att ta tag i de båda handtagen på sidan av Swan-glidmattan, Sling eller OneManSling, kan hjälparna dra brukaren högre upp med hjälp av viktöverföring.

Även här kan det vara praktiskt att skapa lutning.

### Vända en brukare i sängen:

Vik glidmattan där det gröna och grå nylonet möts så att det grå nylonet är vänt uppåt/mot brukaren. Placera Swan under den del av kroppen som ska flyttas och använd "gunga båten"-principen (det vill säga överföra vikten till Swan-glidmattan). Hjälparna kan nu utföra den manuella hanteringen eller vända brukaren eftersom friktionen är minimal.

Kom ihåg: Ta alltid bort Swan-glidmattan efter användning genom att dra i den icke-vadderade baksidan.

# Information

## Särskilda egenskaper

Kontrollera alltid produkten före användning och efter rengöring.

Använd aldrig en defekt produkt. Om produkten är sliten måste den kasseras.

Läs dessa instruktioner noga.

Det är viktigt att hjälparna får instruktioner i manuell förflyttningsteknik. Etac erbjuder råd och utbildning för hjälpare. Kontakta Etac om du vill veta mer.

Använd alltid rätt förflyttningsteknik.

Uppmuntra brukaren att hjälpa till så mycket som möjligt.

Planera alltid förflyttningen i förväg så att brukaren känner sig trygg och förflyttningen går smidigt.



Det finns risk att brukaren kan glida av. Lämna aldrig brukaren ensam på sängkanten.



Lämna aldrig produkten på golvet.



Genomför alltid en riskbedömning, kontrollera att hjälpmedlet går att använda hos den enskilde brukaren och se till att det är säkert för brukaren och hjälparna att använda det tillsammans med andra hjälpmedel.



Brukaren måste ha god balans i sittande ställning.



Kom ihåg att använda bromsarna för att låsa rullstolen och sängen.



Inget mellanrum mellan 2 sittytor



Avlägsna produkten efter användning

Kontakta Etac om du har några frågor.

## Material och rengöring

### Material:

100 % nylon.

En del av glidmattan är vadderad med polyesterfibrer.

Handtag: polyester

Produkten bör kontrolleras regelbundet, helst varje gång den ska användas och särskilt efter tvätt.

Kontrollera att sömmar och tyg inte är skadade.



**Försök aldrig att reparera en produkt själv.  
Använd aldrig en defekt produkt.**

### Tvättinstruktioner:

Använd inte sköljmedel eftersom det minskar glideffekten.

Produkten kan rengöras med rengöringsmedel utan lösningsmedel och med pH-värde 5-9 eller med 70 % tvättsprit.



## Produkter och tillbehör

---

Artikelnr	Produktbeskrivning	Storlek (mm)
IM2698121	Swan	W450xL1400

## Kombinationer

---

Artikelnr	Produktbeskrivning	Storlek (mm)
IM99700	PediTurn Hard	Ø380
IM99836GT	PediTurn Soft	Ø400
IM8017015	SupportBelt XL	1300-1700
IM8015013	SupportBelt L	1200-1500
IM8013013	SupportBelt M	900-1300
IM8010513	SupportBelt S	650-1050
IM8010509	SupportBelt XS	650-1050
IM8009009	SupportBelt XXS	450-900
IM428	Sling - long	W160xL1900
IM428K	Sling - short	W160xL1200
IM460PU	OneManSling	W75xL3000
IM401	Butterfly Board	W320xL660
IM404	E-Board L	W330xL600
IM405	E-Board XL	W330xL750
IM408	E-Board M	W250xL600
IM410	E-Board S	W200xL450
IM403	3B-Board	W230xL770

## Inspektion

### Första inspektion:

- Är förpackningen oskadad?
- Läs etiketten på förpackningen och kontrollera artikelnummer och produktbeskrivning.
- Kontrollera att Kortinformationen har bifogats en aktuell bruksanvisning kan laddas ned från [www.etac.se](http://www.etac.se) eller beställas via Etacs kundtjänst eller din lokala återförsäljare
- Kontrollera etiketten på produkten – innehåller den artikelnummer, produktbeskrivning, parti-/batchnummer, rengöringsinstruktioner och leverantörens namn?

### Regelbundna inspektioner:

- Kontrollera att det manuella överflyttningssystemet alltid är i perfekt skick.
- Kontrollera alltid material, sömmar, handtag och spännen efter rengöring.
- Om produkten visar spår av förslitning måste den omedelbart tas ur bruk.



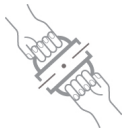
#### Visuell inspektion/kontrollera produkten:

Kontrollera att material, sömmar, stygn, handtag och spännen är hela/utan fel.



#### Stabilitetstest:

Försök att böja produkten för att kontrollera att den känns fast och stabil.



#### Mekanisk belastning/test av handtag:

Dra hårt i handtagen åt motsatt håll och kontrollera material, sömmar och stygn.

#### Test av spännen:

Stäng spännet och dra åt motsatt håll. Kontrollera spännet och stygnen.



#### Testa låg/hög friktion:

Placera produkten på en fast yta eller säng, lägg händerna på materialet och testa friktionen genom att trycka händerna ned mot produkten.

Låg friktion – glider enkelt

Hög friktion – glider/rör sig inte

#### Kontrollera:

Hjälpmiddel för manuell förflyttning med handtag, remmar och spännen:



Hjälpmiddel för manuell förflyttning, sittande och liggande med hög eller låg friktion:



Produktionsår, månad og dag



Produkten kan avfalls-  
hanteras i enlighet med  
nationella bestämmelser



Läs bruks-  
anvisningen

# Generelt

## Takk for at du har valgt et produkt fra Etac.

Les bruksanvisningen grundig for å unngå uhell og skader under flytting og bruk av produktene.

Personen som betegnes som "brukeren" i denne bruksanvisningen er personen som ligger i, eller sitter på, produktet. Assistenten eller assistentene er personene som manøvrerer produktet.



**Dette symbolet vises ved siden av teksten i bruksanvisningen. Den trekker leserens oppmerksomhet mot punkter hvor det kan være fare for brukerens eller assistentens helse eller sikkerhet.**

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i Forskrift om medisinsk utstyr (EU) 2017/745 Medisinsk utstyr.

Hos Etac arbeider vi kontinuerlig med å forbedre produktene våre. Vi forbeholder oss derfor retten til å endre produktene uten ytterligere forvarsel. Alle mål i illustrasjoner og liknende materiell er kun veiledende. Etac er ikke ansvarlig for feil og defekter.

Innholdet i denne bruksanvisningen, inkludert anbefalinger,

kombinasjoner og størrelser, gjelder ikke ved spesialbestillinger eller modifikasjoner. Hvis kunden foretar justeringer, reparasjoner eller kombinasjoner som ikke er avtalt med Etac på forhånd, vil Etacs CE-sertifisering og garanti være ugyldig. Kontakt Etac hvis du er i tvil.

Garanti: To års garanti mot material- og produksjonsfeil forutsatt at produktet brukes på riktig måte.

Forventet levetid: Utstyret har en forventet levetid på 1 til 2 år under normal bruk. Utstyrets levetid varierer avhengig av brukshyppighet, belastning og hvor ofte og hvordan det blir vasket.

Se [www.etac.no](http://www.etac.no) for mer informasjon om Etacs forflytningshjelpemidler.

Hvis det skulle oppstå en uønsket hendelse relatert til utstyret, skal hendelsen rapporteres til din lokale forhandler og nasjonale myndigheter innen rimelig tid. Den lokale forhandleren vil videresende informasjon til produsenten.

## Generelle symboler



Vasking



Vaskes for hånd



Advarsel



Produsent



Må ikke blekes



Etterlat ikke produktet på gulvet



Produksjonsår, måned og dag



CE-merking



Tørkes i tørketrommel



Fare for nedglidning



Batchnummer / LOT-nummer.



Må holdes tørr



Strykes



Må ikke utsettes for sollys



Maks brukervekt = maksimalt testet belastning



Ikke steril



Må ikke renses



Les bruksanvisningen



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Artikkelnummer



Medisinsk utstyr



Ikke bruk tøymykner



UKCA-merket

## Bruksområde

Swan glidesystem består av en glidematte. Swan glidesystem brukes ved manuell forflytning til/fra seng/rullestol/toalett/lenestol/bilsete og lignende.

Alternativt kan Swan glidesystem brukes til å forflytte en bruker høyere opp i sengen, vende en bruker i sengen eller forflytte en bruker til en rullestol/lenestol.

## Bruksmiljø

Akuttmottak, sykehus, hjemmesykepleie

# Praktisk bruk

## Plassering

Brett glidematten der hvor det grønne og det grå nylonstykket møtes slik at det grå nylonstykket vendes opp / mot brukeren. Rull brukeren mot bevegelsesretningen for å gjøre det enklere å plassere glidematten. Hvis brukeren har dårlig balanse, kan assistenten støtte ham eller henne (illustrasjon 1). Assistenten skyver glidematten under brukeren ved å legge begge hender mellom to sider av glidematten slik at den lukkede siden glir omtrent halvveis inn under brukeren.

Deretter plasseres et glidebrett under glidematten slik at en av brukerens rumpeballer hviler på glidebrettet. På motsatt side plasseres utskjæringen mot rullestolhjulet. Glidebrettet gir trygg og komfortabel manuell forflytning (illustrasjon 2). For å gjøre den manuelle forflytningen enklere kan brukeren vendes mot rullestolen i en liten vinkel.

## Bruk

**Vende med hjelp fra en eller to assistenter:** Assistenten er klar til å trekke i håndtaket og foreta manuell forflytning. Assistenten står med en fot foran den andre, diagonalt bak rullestolen, og trekker brukeren sakte mot seg ved hjelp av vektoverføring.

Sørg for at brukeren lener seg i bevegelsesretningen. Dette gjør det enklere å trekke (illustrasjon 3). Hvis brukeren er passiv, må denne formen for manuell forflytning kun utføres av to assistenter. En assistent støtter brukeren, enten ved å sitte ved siden av vedkommende eller stå foran ham/henne, mens den andre assistenten trekker som beskrevet tidligere.

Fjerne glidematten: Assistenten står bak brukeren og trekker diagonalt bakover og mot seg selv. Assistenten trekker på den delen av glidematten som ikke er belagt med stoff. Alternativt kan assistenten trekke i den delen av glidematten som ikke er belagt med stoff fra siden av rullestolen. (Illustrasjon 4).

Liknende former for manuell forflytning kan utføres for eksempel når brukeren skal inn eller ut av en bil, forflyttes til/fra andre stoler og lignende.

Brukeren glir enklere hvis det er en høydeforskjell (for eksempel at sengen er litt høyere enn rullestolen).

Ved manuell forflytning med to brukere, som beskrevet tidligere, er det også formålstjenlig å bruke et SupportBelt.

## Alternativ bruksmåte

### Gli tilbake i stolen:

Plassere brukeren i en stol ved hjelp av en løfter: Første posisjon – Brett samme Swan glidematte hvor det grønne og det grå nylonstykket møtes slik at det grå nylonstykket vender opp og mot brukeren og den lukkede delen vender mot den åpne kanten av rullestolen. Den åpne delen vender mot ryggen av rullestolen.

Skyv overflødig materiale og håndtakene ut mellom ryggen og setet i rullestolen. Løft brukeren over i rullestolen på vanlig måte.

Fjern lakenet, og monter fotstøtten. Plasser brukerens føtter på fotstøtten. En assistent står foran brukeren og støtter ham eller henne slik at vedkommende ikke glir ut av rullestolen. Assistenten står bak rullestolen og presser ned håndtaket slik at brukeren glir tilbake.

Det kan også brukes en "lårgang"-teknikk for å flytte brukeren tilbake i rullestolen ved behov.

Hvis rullestolen kan vippe bakover, kan brukeren gli tilbake uten ytterligere hjelp.

### Forflytte brukeren høyere opp i sengen:

Swan glidesystem kan også brukes til å forflytte brukeren høyere opp i sengen. Brett glidematten der hvor det grønne og det grå nylonstykket møtes slik at det grå nylonstykket vendes opp / mot brukeren. Deretter skyves glidematten inn under brukerens pute, hode, nakke og skuldre.

Hvis brukeren kan heve bekkenet sitt, vil nå brukeren gli sakte høyere opp i sengen.

Hvis brukeren er passiv, kan assistenten stå med en fot foran den andre ved siden av sengen og plassere en Sling, et håndkle, et inkontinenslaken eller lignende under brukerens bekk.

Ved å ta tak i de to håndtakene på siden av Swan glidematte eller Sling eller OneManSling kan assistenten trekke brukeren høyere opp ved hjelp av vektoverføring.

Her er det også en fordel med en høydeforskjell.

### Vende en bruker i sengen:

Brett glidematten der hvor det grønne og det grå nylonstykket møtes slik at det grå nylonstykket vendes opp / mot brukeren. Plasser Swan under den kroppsdelen som skal flyttes, og bruk vippeteknikken (for å overføre vekten til Swan glidematte). Nå kan assistenten utføre manuell forflytning eller vende brukeren, siden friksjonen er minimal.

Husk: Swan glidematte må alltid fjernes etter bruk. Dette gjøres ved å dra i mattens baksida.

# Merknad

## Spesialfunksjoner

Produktet må alltid kontrolleres før bruk og etter rengjøring.

Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes. Hvis produktet virker slitt, må det kastes.

Les bruksanvisningen grundig.

Det er viktig at assistenter får opplæring i manuell forflytning. Etac tilbyr rådgivning og opplæring av assistenter. Kontakt Etac for ytterligere informasjon.

Korrekte teknikker for manuell forflytning må alltid brukes.

Brukeren kan oppfordres til å bidra når det er mulig.

Den manuelle forflytningen må alltid planlegges på forhånd for å sikre at brukeren er trygg og at all manuell forflytning foregår så smidig som mulig.



Brukeren kan gli av utstyret. Brukeren må aldri forlates på sengekanten.



Produktet må aldri forlates på gulvet.



Det må alltid foretas en risikovurdering, og det må kontrolleres at hjelpemiddelet kan brukes sammen med den individuelle brukeren og i kombinasjon med annet utstyr slik at både brukeren og assistenten er trygg.



Brukeren må ha god balanse i sittende stilling.



Husk å trekke til bremsene på rullestolen og sengen.



Ingen åpning mellom to sitteflater



Fjern produktet etter bruk

Kontakt Etac hvis du er i tvil.

## Materiale og rengjøring

### Materiale:

100 % nylon.

Deler av glidematten er belagt med polyesterfiber.

Håndtak: Polyester

Produktet skal kontrolleres regelmessig, fortrinnsvis ved hver bruk, og ekstra nøye etter vask.

Kontroller at sømmer og stoff ikke er skadet.



**Du må aldri forsøke å reparere produktet selv. Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes.**

### Vaskeinstruks:

Ikke bruk tøymykner da det reduserer glideeffekten.

Produktet kan vaskes med et løsemiddelfritt rengjøringsmiddel med pH mellom 5 og 9, eller desinfiseres med 70 % konsentrasjon.





## Produkter og tilbehør

Artikkelnr.	Beskrivelse	Størrelse (mm)
IM2698121	Swan	W450xL1400

## Kombinasjoner

Artikkelnr.	Beskrivelse	Størrelse (mm)
IM99700	PediTurn Hard	Ø380
IM99836GT	PediTurn Soft	Ø400
IM8017015	SupportBelt XL	1300-1700
IM8015013	SupportBelt L	1200-1500
IM8013013	SupportBelt M	900-1300
IM8010513	SupportBelt S	650-1050
IM8010509	SupportBelt XS	650-1050
IM8009009	SupportBelt XXS	450-900
IM428	Sling - long	W160xL1900
IM428K	Sling - short	W160xL1200
IM460PU	OneManSling	W75xL3000
IM401	Butterfly Board	W320xL660
IM404	E-Board L	W330xL600
IM405	E-Board XL	W330xL750
IM408	E-Board M	W250xL600
IM410	E-Board S	W200xL450
IM403	3B-Board	W230xL770

# Serviceinformasjon

## Inspeksjon

### Første gangs inspeksjon:

- Er emballasjen hel?
- Les etiketten på emballasjen, og kontroller artikkelnummer og produktbeskrivelse.
- Kontroller at den kort brukerveiledning er vedlagt. Oppdatert bruksanvisning kan lastes ned fra [www.etac.no](http://www.etac.no). Du kan også kontakte Etacs kundeservice eller din forhandler.
- Kontroller etiketten på produktet. Inneholder den artikkelnummer, produktbeskrivelse, LOT-/batchnummer, vaskeanvisning og leverandørens navn?

### Periodisk inspeksjon:

- Kontroller at det manuelle forflytningshjelpemiddelet alltid er i god stand.
- Materialer, sømmer, håndtak og spenner må alltid kontrolleres etter rengjøring.
- Hvis produktet har tegn på slitasje, må det umiddelbart tas ut av bruk.



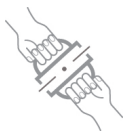
#### Visuell inspeksjon / kontroller produktet:

Kontroller at materialene, sømmene, håndtakene og stropene er hele og uten feil.



#### Stabilitetstest:

Forsøk å bøye produktet. Kontroller at det føles fast, stabilt og solid.



#### Mekanisk belastning eller stress /

##### Test av håndtak:

Trekk hardt i håndtakene i flere retninger, og kontroller materialet og sømmene.

##### Test av spenner:

Fest spennene, og trekk i flere retninger. Kontroller spennene og sømmene.



#### Test lav/høy friksjon:

Plasser produktet på fast underlag eller en seng, legg hendene på materialet og test friksjonen ved å presse hendene dine ned i produktet.

Lav friksjon – glir uten motstand

Høy friksjon – ingen glidning/bevegelse

#### Kontroller:

Manuelle forflytningshjelpemidler med håndtak, stropper og spenner:



Manuelle forflytningshjelpemidler for sittende og liggende forflytning med høy eller lav friksjon:



Produksjonsår, måned og dag



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Les bruksanvisningen

# Generelt

## Tak, fordi du valgte et produkt fra Etac.

For at undgå ulykker og skader i forbindelse med håndtering og brug af produkterne, skal denne manual læses grundigt igennem.

Brugeren i denne manual er den person, der ligger eller sidder på produktet. Hjælperen er den person, der manøvrerer produktet.



**Dette symbol forekommer i manualen sammen med teksten for at gøre opmærksom på tidspunkter, hvor der er risiko for brugerens eller hjælpernes sikkerhed.**

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i Forordningen om medicinsk udstyr (EU) 2017/745 medicinsk udstyr

Hos Etac bestræber vi os på kontinuerligt at forbedre vores produkter. Vi forbeholder os derfor ret til at ændre produkterne uden forudgående meddelelse. Alle mål, der angives på illustrationer eller andet materiale, er kun vejledende, og der tages forbehold for fejl og mangler.

Informationen i denne manual, inkl. anbefalinger, kombinationer og størrelser, gælder ikke for specialtilpasninger og modifikationer. Hvis kunden foretager ændringer, reparationer eller kombinationer, der ikke er godkendt af Etac, bortfalder Etacs CE-mærkning, og Etacs garanti ophører. Ved tvivl kontakt venligst Etac.

Garanti: To år på materiale- og produktionsfejl ved korrekt anvendelse af produktet.

Forventet levetid: Produktet har en forventet levetid på 1-2 år ved normal brug. Levetiden for produktet varierer afhængigt af brugshyppighed, belastninger samt hvor ofte og hvordan det er blevet vasket.

For yderligere information om Etacs sortiment indenfor forflytning se [www.etac.com](http://www.etac.com).

Hvis der opstår en utilsigtet hændelse i forbindelse med produktet, skal hændelsen indberettes til den lokale forhandler og den nationale kompetente myndighed uden unødigt forsinkelse. Den lokale forhandler vil videresende oplysningerne til producenten.

## Symboler

Vask	Manual rensning	Advarsel	Producent
Ingen blegning	Efterlad aldrig på gulv	Produktionsår, -måned og -dag	CE-mærkning
Tørretumbling	Nedglidningsrisiko	Batch-/lotnummer	Opbevares tørt
Strygning	Beskyt mod sollys	Maks. brugervægt = maks. nominel belastning	Ikke-steril
Ingen rens	Læs manual	Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler	Artikelnummer
Medicinsk udstyr	Tilsæt ikke skyllemiddel	UKCA-mærket	

## Tilsløbet anvendelse

Swan er et glidestykke. Swan anvendes til manuel forflytning til/fra seng/kørestol/bækkenstol/lænestol/bilsæde el.lign.

Alternativt kan Swan anvendes til at flytte brugeren op i seng, vending i seng og tilbage i køre-/lænestol.

## Tilsløbet miljø

Hospitaler, institutioner og hjemme.

# Praktisk håndtering

## Placering

Glidestykket foldes i sammenføjnningen mellem det grå og grønne nylon, så det grå nylon vender opad/mod brugeren. Brugeren vipkes modsat bevægelsesretningen for at lette placeringen af glidestykket. Har brugeren dårlig balance, kan en hjælper støtte brugeren (Se illustration 1). Glidestykket skubbes under brugeren, ved at hjælperen placerer hænderne mellem glidestykkets to sider, således at den lukkede del glider ind under brugeren, til man er ca. midt under brugeren.

Et glidebræt placeres under glidestykket, således at brugerens ene balle er placeret på glidebrættet, og i modsatte ende placeres udsikæringen ind over kørestolshjulet. Glidebrættet sikrer en tryk og stabil forflytning (Se illustration 2). For at lette forflytningen drejes brugeren i en lille vinkel mod kørestolen.

## Anvendelse

**Forflytning med en eller to hjælpere:** Hjælperen er nu klar til at trække i funktionshåndtaget og forflytte brugeren. Hjælperen placerer sig i skridtstående stilling skråt bag kørestolen og trækker langsomt brugeren til sig ved hjælp af vægtoverføring.

Sørg for, at brugeren læner sig i bevægelsesretningen. Hermed foregår trækket lettere (Se illustration 3). I tilfælde af at brugeren er passiv, bør forflytning kun ske med to hjælpere, hvor den ene hjælper støtter brugeren enten ved at sidde ved siden af brugeren eller ved at stå foran og støtte brugeren, den anden trækker som beskrevet ovenfor.

Sådan fjernes glidestykket: Hjælperen stiller sig bag brugeren og trækker skråt bagud mod sig selv. Trækket foretages i den upolstrede del af glidestykket, eller hjælperen trækker i den upolstrede del fra siden af kørestolen (Se illustration 4).

Tilsvarende forflytningssituationer kan foregå som ovenstående, hvis en bruger f.eks. skal ind/ud af bil, til/fra andre siddeflader m.m.

Ved at etablere et skråplan (f.eks. sengen lidt højere end kørestolen) vil brugeren glide lettere.

I forbindelse med ovenstående forflytning med to hjælpere kan man med fordel også anvende et SupportBelt.

## Alternativ anvendelse

### Tilbage i stol:

Såfremt brugeren placeres i en stol med lift, placerer man først Swan på kørestolssædet – Swan-glidestykket foldes ved sammenføjnningen af det grå og grønne nylon, således at det grå nylon vender opad/mod brugeren og den lukkede del vender ud mod kørestolskanten og den åbne del mod kørestolsryggen. Overskydende materiale og håndtag skubbes ind imellem ryglæn og sæde. Brugeren løftes nu som normalt ned i kørestolen.

Sejlet fjernes og fodstøtter monteres. Brugers fødder placeres på fodstøtterne, og en hjælper står foran brugeren og støtter, så denne ikke glider ud af kørestolen.

En hjælper står bag kørestolen og træder nu ned på håndtaget, hvorved brugeren glider tilbage.

Man kan eventuelt også benytte "skinkegang" til at flytte brugeren tilbage i kørestol.

Kan kørestolen kippes, kan brugeren eventuelt glide uden yderligere hjælp.

### Højere op i seng:

Swan-glidesystemet kan også benyttes til at flytte brugeren højere op i sengen. Glidestykket foldes ved sammenføjnningen af det grå og grønne nylon, så det grå nylon vender opad/mod brugeren og skubbes under brugerens pude samt hoved, nakke og skuldre.

Kan brugeren løfte bækkenet, glider brugeren nu langsomt højere op.

Såfremt brugeren er passiv, kan hjælperne stå i skridtstående stilling ved siden af sengen og placere en Sling, håndklæde, inkontinensunderlag eller lignende under brugerens bækkenparti.

Ved samtidigt at have fat i de to håndtag i siden på Swan-glidestykket eller Sling eller OneManSling kan hjælperne nu via vægtoverføring trække brugeren højere op.

Det kan ligeledes være en fordel at etablere et skråplan.

### Vending i seng:

Til vending i seng foldes Swan-glidestykket ved sammenføjnningen af det grå og grønne nylon, så det grå nylon vender opad/mod brugeren. Swan placeres nu under det punkt på kroppen, der skal flyttes, og via "bådsprincippet" (vægten flyttes over på Swan) kan man nu forflytte eller eventuelt vende brugeren da friktionen nu er minimal.

Husk altid at fjerne Swan-glidestykket efter brug ved at trække i den upolstrede bagside.

# Information

## Vær opmærksom på

Kontrollér altid produktet før brug og efter vask.

Anvend aldrig et defekt produkt. Ved tegn på slitage skal produktet kasseres.

Læs instruktionen grundigt.

Det er vigtigt at hjælpere og plejepersonale modtager instruktion omkring håndtering af forflytninger. Etac tilbyder hjælp og uddannelse af plejepersonale. Kontakt Etac for yderligere information.

Anvend altid korrekt forflytningsteknik.

Tilskynd brugeren til at hjælpe til, hvor det er muligt.

Planlæg forflytningen på forhånd, så det sker så trygt og problemfrit som muligt.



Nedglidningsrisiko, efterlad aldrig brugeren alene på sengekanten.



Efterlad aldrig produktet på gulvet.



Foretag altid en risikovurdering, og sørg for at hjælpemidlet kan anvendes til den enkelte bruger, og at det i kombination med andet udstyr er sikkert for brugeren og hjælperne.



Brugeren skal have god siddebalance.



Husk at låse kørestolen og sengen med bremserne.



Ingen mellemrum mellem 2 siddeflader



Fjern produktet efter brug

Ved tvivlsspørgsmål – kontakt venligst Etac.

## Materiale og rengøring

### Materiale:

100 % nylon.

En del af glidestykket er polstret med polyesterfibre.

Håndtag: polyester.

Produktet skal kontrolleres regelmæssigt, helst hver gang før brug. Vær specielt omhyggelig efter vask.

Kontrollér, at der ikke er skader ved sømme og stof.



**Reparér aldrig selv et produkt.  
Et defekt produkt må ikke anvendes.**

### Vaskeinstruktion:

Anvend ikke skyllemiddel – dette vil ødelægge glideevnen.

Produktet kan rengøres med et opløsningsmiddelfrit rengøringsmiddel med et pH-niveau mellem 5-9 eller med 70 % desinfektionsopløsning.



## Produkter og tilbehør

---

Varenr.	Beskrivelse	Størrelse i mm
IM2698121	Swan	W450xL1400

## Kombinationer

---

Varenr.	Beskrivelse	Størrelse i mm
IM99700	PediTurn Hard	Ø380
IM99836GT	PediTurn Soft	Ø400
IM8017015	SupportBelt XL	1300-1700
IM8015013	SupportBelt L	1200-1500
IM8013013	SupportBelt M	900-1300
IM8010513	SupportBelt S	650-1050
IM8010509	SupportBelt XS	650-1050
IM8009009	SupportBelt XXS	450-900
IM428	Sling - long	W160xL1900
IM428K	Sling - short	W160xL1200
IM460PU	OneManSling	W75xL3000
IM401	Butterfly Board	W320xL660
IM404	E-Board L	W330xL600
IM405	E-Board XL	W330xL750
IM408	E-Board M	W250xL600
IM410	E-Board S	W200xL450
IM403	3B-Board	W230xL770

## Inspektion

### Første kontrol:

- Er emballagen intakt?
- Kontrollér label på emballagen, og kontrollér artikelnummeret og produktnavn.
- Tjek, at "Short Instruction" er vedlagt – opdateret Manual kan downloades fra [www.etac.dk](http://www.etac.dk), eller kontakt Etacs kundeservice.
- Kontrollér label på produktet – findes artikelnummer, produktnavn, lot-/batchnummer og vaskeanvisning samt producent.

### Gentagende inspektion:

- Kontrollér, at deres manuelle transfer system eller hjælpemiddel er i en perfekt stand.
- Efter vask – kontrollér altid materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder.
- Viser produktet tegn på slitage, skal produktet straks kasseres.



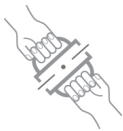
#### Visuel inspektion/tjek produktet:

Kontrollér, at materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder er intakte.



#### Stabilitetstest:

Prøv at bøje produktet; verificer, at det føles solidt og stabilt.



#### Mekanisk test/tjek håndtag:

Træk i håndtagene i hver sin retning, og kontrollér materialer, sømme og syninger.

#### Test spændet:

Lås spændet, og træk i hver sin retning; kontrollér spændet, sømme og syninger.



#### Test lav/høj friktion:

Placer produktet på en fast overflade eller sengen, placer hænderne på materialet og test friktionen ved at skubbe hænderne ned og fremad i produktet.

Lav friktion – glider uden problemer.  
Høj friktion – glider ikke.

### Kontroller:

Manuelle transferprodukter med håndtag, stropper og spænder:



Manuelle transferprodukter til siddende og liggende forflytninger med lav eller høj friktion:



Produktionsår, -måned og -dag



Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler.



Læs brugermanualen

# Yleistä

## Kiitos, että valitsit Etac-tuotteen.

Lue käyttöohjeet tarkkaan, jotta voit välttää onnettomuudet ja loukkaantumiset tuotteiden siirtämisen ja käsittelyn aikana.

Tässä käyttöohjeessa ”käyttäjä” on henkilö, joka makaa tai istuu tuotteessa. Hoitajat ovat henkilöitä, jotka käsittelevät tuotetta.



**Tämä symboli esiintyy tekstissä läpi koko ohjeen. Se kiinnittää lukijan huomion kohtiin, jotka voivat aiheuttaa vaaraa käyttäjän tai hoitajan terveydelle tai turvallisuudelle.**

Tuotteet ovat lääkinällisistä laitteista annetussa Lääkinällisiä laitteita koskeva asetus (EU) 2017/745 luokkaan 1 kuuluvien tuotestandardien mukaisia.

Pyrimme Etacissa parantamaan tuotteitamme, joten pidätämme oikeuden tehdä muutoksia tuotteisiin ilman ennakkovaroitusta. Kaikki kuvissa ja vastaavassa materiaalisissa esitetyt mitat ovat ohjeellisia, eikä Etac ole vastuussa niissä mahdollisesti olevista virheistä.

Tässä ohjekirjassa annetut tiedot, mukaan lukien suositukset, yhdistelmät ja mitoitus, eivät koske erikoistilauksia ja muunnettuja tuotteita. Jos asiakas tekee muutoksia, korjauksia tai yhdistelmiä, joita Etac ei ole ennalta määrittänyt, Etacin CE-sertifikaatti tai Etac-takuu eivät ole voimassa. Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

Takuu: Kahden vuoden takuu materiaali- ja valmistusvirheiden varalta edellyttäen, että tuotetta käytetään oikein.

Arvioitu käyttöikä: Laitteen arvioitu käyttöikä on 1–2 vuotta normaalissa käytössä. Laitteen käyttöikä vaihtelee käyttöiheyden, kuormien ja pesutiheyden ja -tavan mukaan.

Lisätietoja Etac-siirtolaitevalikoimasta saa osoitteesta [www.etac.com](http://www.etac.com).

Jos laitteen käytössä ilmenee haittatapahtuma, vaaratilanteet on ilmoitettava paikalliselle jälleenmyyjälle ja kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle viipymättä. Paikallinen jälleenmyyjä välittää tiedot valmistajalle.

## Yleistä symboleista



Pesu



Manuaalinen puhdistus



Varoitus



Valmistaja



Ei saa valkaista



Älä koskaan jätä lattialle



Valmistusvuosi, -kuukausi ja -päivä



CE-merkintä



Kuivausrumpu sallittu



Alas liukumisen vaara



Eränumero



Pidä kuivana



Silitys



Pidettävä poissa auringonvaloista



Käyttäjän massaraja = suurin sallittu kuormitus



Ei-steriili



Ei saa kuivapestä



Lue käyttöohje



Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti.



Tuotenumero



Lääkinällinen laite



Älä käytä huuhteluainetta



UKCA-merkintä

## Käyttötarkoitus

Swan on liukumatto.

Sitä käytetään manuaaliseen siirtämiseen vuoteelta/pyörätuolista/nojatuolista/autosta jne. tai toisinpäin.

Swania voidaan vaihtoehtoisesti käyttää käyttäjän nostamiseen korkeammalle vuoteessa, kääntämään käyttäjää vuoteessa ja nostamaan käyttäjä tuoliin/pyörätuoliin.

## Käyttöympäristö

Akuutti hoito, pitkäaikaishoito, kotihoito.



# Käsittely

## Sijoittaminen

Taita liukumatto kohdasta, jossa vihreä ja harmaa nylon kohtaavat niin, että harmaa nylon on ylöspäin / kohti käyttäjää. Kierrä käyttäjää liikkumissuuntaan liukutyynylle sijoittamisen helpottamiseksi. Jos käyttäjällä on heikko tasapaino, hoitaja voi auttaa hänen tukemisessaan (katso kuva 1).  
Hoitaja työntää liukumaton käyttäjän alle asettamalla molemmat kädet liukumaton molempien puolien väliin niin, että suljettu sivu liukuu suunnilleen puoleen väliin käyttäjän alle.

Liukulauta asetetaan sitten liukumaton alle siten, että toinen käyttäjän pakaroista on liukulaudalla. Levyn vastakkaisessa päässä oleva lovi on sijoitettu pyörätuolin pyörää vasten. Liukulauta mahdollistaa turvallisen ja mukavan manuaalisen käsittelyn (katso kuva 2).  
Manuaalisen käsittelyn helpottamiseksi käyttäjää voidaan kääntää kevyessä kulmassa pyörätuoliin.

## Käyttö

**Kääntäminen 1 tai 2 hoitajan avulla:** Hoitaja on nyt valmis vetämään toiminnallista lenkkiä manuaalisen käsittelemisen suorittamiseksi.  
Hoitaja seisoo toinen jalka eteenpäin vinosti pyörätuolin takana ja vetää käyttäjää hitaasti kohti itseään painonsiirron avulla.

Varmista, että käyttäjä nojaa liikkeen suuntaan. Tämä helpottaa vetämistä (katso kuva 3).  
Jos käyttäjä on passiivinen, tämänkaltaiseen manuaaliseen käsittelyyn tarvitaan kaksi hoitajaa. Toinen tukee käyttäjää, joko istumalla käyttäjän puolella tai seisoo käyttäjän edessä, kun toinen hoitaja vetää edellä kuvatulla tavalla.

Liukumaton poistaminen: hoitaja seisoo käyttäjän takana ja vetää diagonaalisesti taaksepäin ja kohti itseään. Hoitaja vetää liukumaton yksikerroksista osaa. Hoitaja voi vaihtoehtoisesti vetää liukumaton liukumaton osaa pyörätuolin puolelta (katso kuva 4).

Samanlaista käsin tapahtuvaa käsittelyä voidaan käyttää esim. ajoneuvosta poistumisessa / sisäänpääsyssä, siirryttäessä muille istuimille jne.

Käyttäjä liukuu helpommin, jos hoitaja tekee kulman (esim. jos sänky on hiukan korkeampi kuin pyörätuoli).

Jos käsittely suoritetaan kahden hoitajan avulla edellä kuvatulla tavalla, suositellaan myös SupportBeltin käyttöä.

## Vaihtoehtoinen käyttö

### Liukuminen takaisin tuolissa:

Käyttäjän asento tuolissa nostinta käytettäessä: Ensimmäinen asento - Taita Swan-liukumatto kohdasta, jossa vihreä ja harmaa nylon kohtaavat niin, että harmaa nylon on ylöspäin / kohti käyttäjää ja suljettu osa kohti pyörätuolin vapaata reunaa. Avoin osa on pyörätuolin selkänokjaa kohti.  
Työnnä ylimääräinen materiaali ja lenkit ulos pyörätuolin selkänokan ja istuimen väliin. Nosta käyttäjä pyörätuoliin tavalliseen tapaan.  
Poista lakana ja asenna jalkatuet. Aseta käyttäjän jalat jalkatukien päälle. Hoitaja seisoo käyttäjän edessä ja tukee käyttäjää niin, ettei hän pääse liukumaan pois pyörätuolista. Hoitaja seisoo pyörätuolin takana ja siirtää kädensijaa alas, jolloin käyttäjä liukuu takaisin.

Myös reisienkäyttötekniikkaa voidaan käyttää tarvittaessa, jotta käyttäjä voidaan siirtää takaisin pyörätuoliin.

Jos pyörätuolin saa kallistettua, käyttäjä saattaa pystyä liukumaan takaisin ilman lisäapua.

### Käyttäjän siirtäminen ylemmäs vuoteessa:

Swanin avulla käyttäjää voidaan nostaa ylemmäs vuoteessa. Liukumatto taitetaan kohdasta, jossa vihreä ja harmaa nylon kohtaavat niin, että harmaa nylon on ylöspäin / kohti käyttäjää. Liukumatto työnnetään sitten käyttäjän tyynyn, pään, kaulan ja hartioiden alle.

Jos käyttäjä pystyy nostamaan lantiotaan, käyttäjä liukuu nyt hitaasti korkeammalle vuoteessa.

Jos käyttäjä on passiivinen, hoitajat voivat seisoa toinen jalka eteenpäin sängyn vieressä ja sijoittaa nostoliinan, pyyhkeen, inkontinenssilakanan tai vastaavan käyttäjän lantion alle.

Tarttumalla molempiin lenkkeihin Swan-liukumaton tai Slingin tai OneManSlingin sivulla, hoitajat voivat vetää käyttäjää ylemmäs käyttämällä painonsiirtoa.

Tässäkin voi olla eduksi tehdä kulma.

### Käyttäjän kääntäminen vuoteessa:

Taita liukumatto kohdasta, jossa vihreä ja harmaa nylon kohtaavat niin, että harmaa nylon on ylöspäin / kohti käyttäjää. Aseta Swan siirrettävän kehon osan alle keinuttamalla (ts. siirtämällä paino Swan-liukumaton). Hoitajat voivat nyt suorittaa manuaalisen käsittelyn tai kääntää käyttäjän kitkan ollessa vähimmillään.

Muista: Poista aina Swan-liukumatto käytön jälkeen vetämällä liukumattomasta takaosasta.

# Huomautus

## Erityisominaisuudet

Tarkista aina tuote ennen pesua ja sen jälkeen.

Viallista tuotetta ei saa käyttää. Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on heti poistettava käytöstä.

Lue nämä ohjeet huolellisesti.

On tärkeää, että hoitajat saavat opastusta käsin tapahtuvasta käsittelystä. Etac tarjoaa neuvontaa ja koulutusta hoitajille. Lisätietoja saat ottamalla yhteyden Etaciin.

Käytä aina oikeaa käsittelytekniikkaa.

Rohkaise käyttäjää auttamaan, kun mahdollista.

Varmista, että käyttäjä tuntee olonsa turvalliseksi ja että jokainen manuaalinen käsittely tapahtuu sujuvasti. Suunnittele aina manuaalinen käsittely etukäteen.



On olemassa vaara, että käyttäjä liukuu pois tuotteen päältä. Älä koskaan jätä käyttäjää yksin sängyn reunalle.



Älä koskaan jätä tuotetta lattialle.



Tee aina riskinarviointi ja varmista, että avustavaa tuotetta voidaan käyttää yksittäisen käyttäjän kohdalla ja yhdessä muiden laitteiden kanssa niin, että se on turvallista sekä käyttäjälle ja hoitajille.



Käyttäjällä on oltava hyvä tasapaino istuvassa asennossa.



Muista käyttää jarruja pyörätuolin ja vuoteen lukitsemiseksi.



Ei rakoa kahden istuinpinnan välissä



Poista tuote käytön jälkeen

Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

## Materiaali ja puhdistus

### Materiaali:

100 % nylonia.

Osa liukutyynystä on pehmustettu polyesterikuidulla.

Lenkit: polyesteriä

Tuote on tarkistettava säännöllisesti, mieluiten joka kerta kun sitä käytetään ja erityisesti pesun jälkeen.

Tarkista, ettei saumoissa tai kankaassa ole vaurioita.



**Älä koskaan yritä korjata tuotetta itse.**  
**Viallista tuotetta ei saa käyttää.**

### Pesuohjeet:

Älä käytä huuhteluainetta, sillä se heikentää liukumisominaisuuksia.

Tuote voidaan puhdistaa pesuaineella, joka ei sisällä liuottimia ja jonka pH on 5–9, tai 70-prosenttisella desinfiointiaineella.



## Tuotteet ja varusteet

Tuotenumero	Tuotteen kuvaus	Koko (mm)
IM2698121	Swan	W450xL1400

## Yhdistelmät

Tuotenumero	Tuotteen kuvaus	Koko (mm)
IM99700	PediTurn Hard	Ø380
IM99836GT	PediTurn Soft	Ø400
IM8017015	SupportBelt XL	1300-1700
IM8015013	SupportBelt L	1200-1500
IM8013013	SupportBelt M	900-1300
IM8010513	SupportBelt S	650-1050
IM8010509	SupportBelt XS	650-1050
IM8009009	SupportBelt XXS	450-900
IM428	Sling - long	W160xL1900
IM428K	Sling - short	W160xL1200
IM460PU	OneManSling	W75xL3000
IM401	Butterfly Board	W320xL660
IM404	E-Board L	W330xL600
IM405	E-Board XL	W330xL750
IM408	E-Board M	W250xL600
IM410	E-Board S	W200xL450
IM403	3B-Board	W230xL770

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Huoltotietoja

## Tarkistus

### Ensimmäinen tarkastus:

- Onko pakkaus ehjä?
- Lue pakkauksen etiketti ja tarkista tuotenro ja -kuvaus.
- Tarkista, että lyhyt ohje on mukana – päivitetyn käyttöohjeen voi ladata osoitteesta [www.etac.com](http://www.etac.com) tai pyytää asiakaspalvelusta tai paikalliselta jälleenmyyjältä.
- Tarkista tuotteessa oleva etiketti – onko siinä tuotenro, tuotokuvaus, erän nro, puhdistusohje ja toimittajan nimi?

### Määräaikaistarkastus:

- Varmista, että manuaalinen siirtojärjestelmä on aina täydellisessä kunnossa.
- Tarkista pesun jälkeen aina materiaalit, ompeleet, lenkit/kahvat, soljet.
- Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on heti poistettava käytöstä.



#### Silmämääräinen tarkastus / Tarkista tuote:

Varmista, että materiaalit, saumat, ompeleet, lenkit/kahvat ja soljet ovat ehjiä/virheettömiä.



#### Vakaustesti:

Yritä taivuttaa tuotetta ja varmista, että se tuntuu lujalta, vakaalta ja kiinteältä.



#### Mekaaninen kuormitus tai jännitys / testaa lenkit/kahvat:

Vedä lenkeistä kovaa vastakkaisiin suuntiin ja tarkista materiaali, saumat ja ompeleet.

#### Testaa soljet:

Lukitse solki ja vedä vastakkaisiin suuntiin, tarkista solki ja ompeleet.



#### Testaa pieni/suuri kitka:

Aseta tuote kiinteälle pinnalle tai vuoteelle, aseta kätesi materiaalin päälle ja testaa kitka painamalla käsiäsi alaspäin tuotteen sisään.

Pieni kitka – liukuu ongelmitta  
Suuri kitka – ei liukua/liikettä

#### Tarkista:

Manuaaliset siirtovälineet, joihin kuuluu lenkkejä/kahvoja, silmukoita ja solkia:



Manuaaliset siirtovälineet siirtoihin istuma-asennossa ja makuuasennossa suuri- tai pienikitkaiset:



Valmistusvuosi, -kuukausi ja -päivä



Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti



Lue käyttöohje

# Allgemeines

## Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Etac entschieden haben.

Um Unfälle und Verletzungen beim Handhaben und Verwenden des Produkts zu vermeiden, sollten Sie diese Anleitung sorgfältig durchlesen.

Mit „Benutzer“ wird in dieser Anleitung die Person bezeichnet, die auf dem Produkt sitzt oder liegt. Unter „Helfer“ wird die Person verstanden, die das Produkt handhabt.



**Dieses Symbol erscheint neben dem Text in der Bedienungsanleitung. Es macht den Leser auf Situationen aufmerksam, die eine Gefahr für die Gesundheit und Sicherheit des Benutzers oder Helfers darstellen können.**

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden Normen für Produkte der Klasse 1 im Einklang mit der Richtlinie des Europäischen Rates (EU) 2017/745 über Medizinprodukte.

Bei Etac sind wir bemüht, unsere Produkte laufend zu verbessern und behalten uns daher das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung durchzuführen. Alle Abmessungen auf Abbildungen o. Ä. sind lediglich als Richtwerte zu verstehen und Etac haftet nicht für Fehler und Mängel.

Die in dieser Anleitung aufgeführten Angaben einschließlich

### Symbole allgemein



Waschen



Manuelle Reinigung



Warnung



Hersteller



Nicht bleichen



Niemals auf dem Boden liegen lassen!



Herstellungsjahr, -monat und -tag



CE-Kennzeichnung



Im Wäschetrockner trocknen



Rutschgefahr



Batch-Nr./Lot-Nr.



Trocken halten



Bügeln



Keiner Sonnenstrahlung aussetzen!



Höchstgewicht des Benutzers = maximale Gewichtsbelastung



Nicht steril



Nicht chemisch reinigen



Bedienungsanleitung lesen



Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden.



Artikelnummer



Medizinprodukt



Keinen Weichspüler hinzufügen



UKCA-konform

### Verwendungszweck

Das Swan ist ein Gleitkissen. Es dient der manuellen Umverlagerung vom/zum Bett/ Rollstuhl/Toilettenstuhl/Sessel/Autositz etc.

Alternativ kann das Swan-Gleitsystem auch dazu verwendet werden, einen Benutzer im Bett weiter nach oben zu verlagern, ihn im Bett umzudrehen oder ihn wieder in den Rollstuhl/Sessel zu setzen.

### Vorgesehener Einsatzbereich

Akutbehandlung, Langzeitpflege, Hauspflege

# Praktische Handhabung

## Positionierung

Das Gleitkissen an der Naht des grünen und grauen Nylons so falten, dass das graue Nylon nach oben bzw. zum Benutzer zeigt. Den Benutzer gegen die Bewegungsrichtung rollen, damit die Positionierung des Gleitkissens einfacher wird. Wenn der Benutzer einen schlechten Gleichgewichtssinn hat, kann ihm vom Helfer geholfen werden (siehe Abb. 1).

Der Helfer schiebt das Gleitkissen unter den Benutzer, indem er beide Hände zwischen die beiden Seiten des Gleitkissens legt, so dass die geschlossene Seite etwa halb unter den Benutzer gleitet.

Danach wird ein Gleitbrett so unter dem Gleitkissen angebracht, dass sich eine der Gesäßbacken des Benutzers auf dem Gleitbrett befindet. Am entgegengesetzten Ende wird die Aussparung am Rollstuhlrad angebracht. Das Gleitbrett stellt eine sichere und bequeme manuelle Handhabung sicher (siehe Abb. 2).

Zur Erleichterung der manuellen Arbeit kann der Benutzer in einem kleinen Winkel in Richtung Rollstuhl gedreht werden.

## Verwendung

**Drehen mit Hilfe von 1 oder 2 Helfern:** Der Helfer ist jetzt bereit, am Funktionsgriff zu ziehen, um die manuelle Arbeit durchzuführen.

Der Helfer steht mit einem Fuß nach vorn diagonal hinter dem Rollstuhl und zieht den Benutzer langsam durch Gewichtsverlagerung auf sich zu.

Sicherstellen, dass der Benutzer in Bewegungsrichtung angelehnt ist. Dadurch fällt das Ziehen leichter (siehe Abb. 3). Wenn der Benutzer passiv ist, sollte diese Arbeit von zwei Helfern vorgenommen werden. Einer stützt den Benutzer ab, entweder neben ihm sitzend oder vor ihm stehend, während der andere wie oben beschrieben zieht.

Das Gleitkissen zieht der Helfer hinter dem Benutzer stehend diagonal nach hinten auf sich zu. Der Helfer zieht am ungesteppten Teil des Gleitkissens. Alternativ kann er auch neben dem Rollstuhl am ungesteppten Teil des Gleitkissens ziehen (siehe Abb. 4).

Die Hilfe kann auch in ähnlichen Fällen geleistet werden, z. B. beim Einstieg/Verlassen eines Fahrzeugs, bei anderen Formen der Sitzveränderung etc.

Der Benutzer gleitet leichter, wenn der Helfer eine Neigung herstellt (indem er etwa das Bett etwas höher anordnet als den Rollstuhl).

Bei der manuellen Unterstützung durch zwei Helfer gemäß obiger Beschreibung wäre der Einsatz des SupportBelt ideal.

## Alternative Einsatzmöglichkeiten

### Rückverlagerung in den Stuhl:

Positionierung des Benutzers mit einem Lift im Stuhl: Erste Position – das Swan-Gleitkissen an der Fuge von grünem und grauem Nylon so falten, dass das graue Nylon nach oben bzw. zum Benutzer und der geschlossene Teil zur freien Kante des Rollstuhls zeigt. Die offenen Seiten sind zur Rücklehne des Rollstuhls ausgerichtet.

Überschüssiges Material und die Griffe zwischen Rücklehne und Sitzfläche des Rollstuhls nach außen schieben. Den Benutzer auf normale Weise in den Rollstuhl heben.

Das Laken entfernen und die Fußstützen anbringen. Die Füße des Benutzers auf die Fußstützen stellen. Ein Helfer stellt sich vor dem Benutzer auf und stützt ihn so ab, dass er nicht aus dem Rollstuhl gleitet. Der Helfer steht hinter dem Rollstuhl und tritt auf den Hebel, so dass der Benutzer nach hinten rutscht.

Die Methode mit dem Schenkelgang kann auch zum Einsatz kommen, wenn der Benutzer wieder in den Rollstuhl zurück verlegt werden soll.

Wenn der Rollstuhl gekippt werden kann, müsste der Benutzer eventuell auch ohne weitere Hilfe zurückgleiten können.

### Positionierung des Benutzers höher im Bett:

Das Swan-Gleitsystem kann auch dazu verwendet werden, den Benutzer im Bett weiter nach oben zu verlagern. Das Gleitkissen an der Fuge von grünem und grauem Nylon so falten, dass das graue Nylon nach oben bzw. zum Benutzer zeigt. Danach wird es unter das Kissen sowie den Kopf, den Nacken und die Schultern des Benutzers geschoben.

Wenn der Benutzer sein Becken anheben kann, gleitet er dann im Bett langsam weiter nach oben.

Wenn der Benutzer passiv ist, können die Helfer mit einem Fuß nach vorn neben dem Bett stehen und das Sling, ein Handtuch oder Inkontinenzlaken oder dergleichen unter das Becken des Benutzers legen.

Durch Ergreifen der beiden Griffe auf der Seite des Swan-Gleitkissens oder Sling oder OneManSling können die Helfer den Benutzer durch Gewichtsverlagerung weiter nach oben im Bett bewegen.

Auch in diesem Fall empfiehlt es sich, ein Gefälle herzustellen.

### Umdrehen des Benutzers im Bett:

Das Gleitkissen an der Fuge von grünem und grauem Nylon so falten, dass das graue Nylon nach oben bzw. zum Benutzer zeigt. Das Swan-Kissen unter dem zu verlagernden Körperteil anordnen und mit dem Schaukelpferd-Prinzip verlagern (also durch Gewichtsverlagerung auf das Swan-Gleitkissen). Dann können die Helfer dank der minimalen Reibung manuell arbeiten oder den Benutzer umdrehen.

Wichtiger Hinweis: Das Swan-Gleitkissen nach der Verwendung immer durch Ziehen an der ungesteppten Rückseite entfernen.

# Hinweis

## Besondere Hinweise

Das Produkt vor dem Gebrauch und nach dem Waschen überprüfen.

Verwenden Sie niemals ein defektes Produkt. Produkte, die Anzeichen von Abnutzung zeigen, müssen entsorgt werden.

Lesen Sie diese Hinweise sorgfältig durch.

Es ist wichtig, dass sämtliche Helfer eine Einweisung in die Handhabung des Produkts erhalten. Etac bietet Beratung und Schulungen für Helfer an.

Weitere Informationen erhalten Sie bei Etac.

Achten Sie auf die richtige Umsetz-/Umlagerungstechnik.

Der Benutzer ist aufzufordern, nach Möglichkeit Hilfe zu leisten.

Planen Sie den Vorgang stets im Voraus, damit alle Schritte reibungslos ablaufen und der Benutzer sich sicher fühlt.



Es besteht die Gefahr, dass der Benutzer abgleitet. Den Benutzer niemals allein auf der Bettkante zurücklassen!



Das Produkt niemals auf dem Boden liegen lassen!



Immer eine Risikobeurteilung vornehmen und sicherstellen, dass das Hilfsprodukt beim jeweiligen Benutzer und in Kombination mit anderen Geräten so verwendet werden kann, dass es für Benutzer und Helfer/Pfleger sicher ist.



Für den Benutzer muss in sitzender Stellung ein gutes Gleichgewicht sichergestellt werden.



Nicht vergessen, die Bremsen zur Absicherung von Rollstuhl und Bett anzuziehen.



Kein Spalt zwischen 2 Sitzflächen



Produkt nach Gebrauch entfernen

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

## Material und Reinigung

### Material:

100 % Nylon.

Ein Teil des Gleitkissens ist mit Polyesterfasern gepolstert.

Griffe: Polyester

Das Produkt sollte regelmäßig überprüft werden, möglichst bei jeder Verwendung und vor allem nach dem Waschen.

Es ist sicherzustellen, dass an Nähten oder im Stoff keinerlei Schäden vorliegen.



**Niemals versuchen, ein Produkt eigenhändig zu reparieren.**

**Niemals ein defektes Produkt verwenden!**

### Waschanleitung:

Keine Weichspüler verwenden, weil sich dadurch der Gleiteffekt verschlechtert.

Das Produkt kann mit einem lösungsmittelfreien Mittel mit einem pH-Wert von 5-9 oder einer 70%igen Desinfektionslösung gereinigt werden.



## Produkte und Zubehör

---

Artikel-Nr.	Beschreibung	Größe (mm)
IM2698121	Swan	W450xL1400

## Kombinationen

---

Artikel-Nr.	Beschreibung	Größe (mm)
IM99700	PediTurn Hard	Ø380
IM99836GT	PediTurn Soft	Ø400
IM8017015	SupportBelt XL	1300-1700
IM8015013	SupportBelt L	1200-1500
IM8013013	SupportBelt M	900-1300
IM8010513	SupportBelt S	650-1050
IM8010509	SupportBelt XS	650-1050
IM8009009	SupportBelt XXS	450-900
IM428	Sling - long	W160xL1900
IM428K	Sling - short	W160xL1200
IM460PU	OneManSling	W75xL3000
IM401	Butterfly Board	W320xL660
IM404	E-Board L	W330xL600
IM405	E-Board XL	W330xL750
IM408	E-Board M	W250xL600
IM410	E-Board S	W200xL450
IM403	3B-Board	W230xL770



## Inspektionen

### Erste Kontrolle:

- Ist die Verpackung unbeschädigt?
- Lesen Sie das Etikett auf der Verpackung und überprüfen Sie Artikelnummer und Produktbeschreibung.
- Überprüfen, ob die Kurzanleitung beigelegt ist - die aktualisierte Bedienungsanleitung kann von [www.etac.com](http://www.etac.com) heruntergeladen werden oder ist beim Händler vor Ort erhältlich.
- Prüfen Sie das Etikett auf dem Produkt - sind Artikelnummer, Produktbeschreibung, Lot-/Batch-Nr., Reinigungsanleitungen und Anbieter aufgeführt?
- 

### Regelmäßige Kontrolle:

- Sicherstellen, dass das manuelle Transfer-/Umlagerungssystem immer in perfektem Zustand ist.
- Nach dem Waschen stets Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen überprüfen.
- Wenn das Produkt Anzeichen von Abnutzung zeigt, darf es nicht mehr benutzt werden.



#### Inaugenscheinnahme/Produktüberprüfung:

Sicherstellen, dass Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen unbeschädigt/fehlerfrei sind.



#### Stabilitätstest:

Das Produkt zu verbiegen versuchen, um zu überprüfen, ob es fest und stabil ist.



#### Mechanische Belastung/Griffschlaufen überprüfen:

Fest an den Griffschlaufen ziehen (in entgegengesetzte Richtung) und Material und Nähte überprüfen.

#### Schnallen überprüfen:

Ziehen Sie an der geschlossenen Schnalle und prüfen Sie Schnalle und Nähte.



#### Niedrige/hohe Reibung testen:

Das Produkt auf eine feste Unterlage oder ein Bett legen und die Reibung überprüfen, indem die Hände mit Druck über das Produkt gezogen werden.

Niedrige Reibung – müheloses Gleiten  
Hohe Reibung – kein Gleiten/Bewegen

### Überprüfen:

Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen mit Griffen, Riemen und Schnallen:



Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen für die sitzende und liegende Umlagerung mit hoher oder geringer Reibung:



Herstellungsjahr, -monat und -tag



Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden



Bedienungsanleitung lesen

# Algemeen

## Dank u dat u voor een van de producten van Etac hebt gekozen.

Lees de handleiding zorgvuldig door, om ongelukken en letsel bij het verplaatsen en hanteren van de producten te voorkomen.

De persoon die in deze gebruikershandleiding als 'de gebruiker' wordt aangeduid, is de persoon die op het product ligt of zit. De term 'verzorgers' wordt gebruikt voor de personen die het product hanteren.



**Dit symbool wordt in de handleiding naast de tekst weergegeven. Het maakt de lezer attent op zaken die een gevaar kunnen vormen voor de gezondheid en de veiligheid van de gebruiker of verzorger.**

De producten voldoen aan de normen die gelden voor klasse 1-producten volgens EU-richtlijn (EU) 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen.

Bij Etac streven we naar voortdurende verbetering van onze producten en daarom behouden we ons het recht voor om onze producten zonder aankondiging vooraf te wijzigen. Alle maten op afbeeldingen en overige referentiematerialen gelden uitsluitend als indicatie en Etac kan niet aansprakelijk worden gesteld voor fouten en afwijkingen.

De informatie in deze handleiding, met inbegrip van aanbevelingen, combinaties en maten, gelden niet voor speciale orders en modificaties. Als de klant aanpassingen of reparaties uitvoert of combinaties maakt die niet vooraf door Etac zijn bepaald, zijn de door Etac aangebrachte CE-markering en de garantie van Etac niet langer geldig. Neem bij twijfel contact op met Etac.

Garantie: twee jaar garantie op materiaal- en productiefouten, op voorwaarde dat het product correct is gebruikt.

Verwachte levensduur: het product heeft bij normaal gebruik een levensduur van 1 à 2 jaar. De levensduur van het product hangt af van hoe vaak het wordt gebruikt, de belasting en hoe vaak en hoe het wordt gewassen.

Ga voor meer informatie over het transferassortiment van Etac naar [www.etac.com](http://www.etac.com).

Mocht er een schadelijk incident plaatsvinden met het product, dan moet u dat tijdig melden aan de leverancier van het product en aan de bevoegde autoriteit in uw land. De leverancier geeft de informatie door aan de producent.

## Algemene symbolen



Wassen



Handmatige reiniging



Waarschuwing



Fabrikant



Niet bleken



Nooit op de vloer laten liggen



Productiejaar, -maand en -dag



CE-markering



Drogen in wasdroger



Risico dat de gebruiker naar beneden kan schuiven



Batchnr./Partijnr.



Droog bewaren



Strijken



Niet blootstellen aan zonlicht



Maximale massa gebruiker = maximale nominale belasting



Niet steriel



Niet chemisch reinigen



Lees de gebruikershandleiding



Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften



Artikelnummer



Medisch hulpmiddel



Geen wasverzachter toevoegen



UKCA-markering

## Beoogd gebruik

Swan is een glijkussen.

Swan kan worden gebruikt om een gebruiker handmatig in/uit bed/rolstoel/postoel/stoel/autostoel enz. te helpen.

Swan kan ook worden gebruikt om de gebruiker te helpen om hoger in bed te gaan liggen, in bed te draaien en om een gebruiker terug in een rolstoel/stoel te zetten.

## Beoogde gebruiksomgeving

Acute zorg, langdurige zorg, thuiszorg.

# Praktisch gebruik

## Positionering

Vouw het glijkussen op de overgang tussen groen en grijs nylon, zodat het grijze nylon omhoog/naar de gebruiker toe ligt. Rol de gebruiker weg ten opzichte van de bewegingsrichting om het plaatsen van het glijkussen te vergemakkelijken. Als de gebruiker evenwichtsproblemen heeft, kan de verzorger hem/haar hierbij ondersteunen (zie afbeelding 1). De verzorger duwt het glijkussen onder de gebruiker door beide handen tussen de twee zijden van het glijkussen te steken, tot het gesloten glijkussen ongeveer halverwege onder de gebruiker glijdt.

Vervolgens wordt er een glijplaat onder het glijkussen geplaatst, zodat een van de billen van de gebruiker zich op het glijplaat bevindt. De uitsnede aan het tegenoverliggende uiteinde van de plaat wordt tegen het wiel van de rolstoel geplaatst. De glijplaat zorgt voor veilig en comfortabel tillen en verplaatsen (zie afbeelding 2). Om een handmatige transfer te vereenvoudigen, kan de gebruiker licht naar de rolstoel toe worden gekanteld.

## Gebruik

**Draaien met hulp van 1 of 2 verzorgers:** De verzorger kan nu aan het functionele handvat trekken voor handmatig tillen en verplaatsen.

De verzorger staat met de ene voet naar voren, schuin achter de rolstoel en trekt de gebruiker langzaam naar zich toe door zijn/haar gewicht te verplaatsen.

Zorg dat de gebruiker in de bewegingsrichting leunt. Hierdoor verloopt dit proces gemakkelijker (zie afbeelding 3). Indien de gebruiker passief is, dienen dergelijke handmatige transfers door twee verzorgers te worden uitgevoerd. De ene verzorger ondersteunt de gebruiker terwijl hij/zij naast de gebruiker zit of vóór de gebruiker staat, terwijl de andere verzorger trekt zoals eerder is beschreven.

Het glijkussen verwijderen: De verzorger staat achter de gebruiker en trekt de gebruiker diagonaal naar achteren en naar zichzelf toe. De verzorger trekt aan het niet doorgestikte deel van het glijkussen. De verzorger kan ook vanaf de rolstoelzijde aan het niet doorgestikte deel van het glijkussen trekken (zie afbeelding 4).

Het is ook mogelijk om vergelijkbare til- en verplaatsingsacties uit te voeren, bijvoorbeeld het in-/uitstappen van een voertuig, verplaatsen naar een ander stoeltype, enz.

De gebruiker kan gemakkelijker verschuiven als de verzorger zorgt dat de glijplaat in een hoek staat (bv. met het bed hoger dan de rolstoel).

In het geval van handmatige transfers met twee verzorgers zoals hierboven beschreven, is het ideaal om ook een SupportBelt te gebruiken.

## Alternatief gebruik

### Terug in de stoel schuiven:

Een gebruiker met een tillift in een stoel plaatsen: Eerste positie – Vouw het Swan glijkussen op de overgang tussen groen en grijs nylon, zodat het grijze nylon omhoog/naar de gebruiker toe ligt en het gesloten deel naar de vrije zijkant van de rolstoel toewijst. Het open deel is naar de rug van de rolstoel gericht. Duw eventueel overtollig materiaal en de handvatten tussen de rugleuning en de zitting van de rolstoel weg. Til de gebruiker op de normale wijze in de rolstoel. Verwijder het laken en plaats de voetsteunen. Plaats de voeten van de gebruiker op de voetsteunen. De ene verzorger staat voor de gebruiker en ondersteunt de gebruiker zodat hij/zij niet uit de rolstoel glijdt. De andere verzorger staat achter de rolstoel en trapt op de trapdop, waarna de gebruiker terug schuift.

Zo nodig kan de gebruiker ook zelf naar achteren schuiven met de dijen om terug in de rolstoel te komen.

Als de rolstoel kantelbaar is, kan de gebruiker mogelijk zonder verdere ondersteuning terug schuiven.

### De gebruiker hoger in het bed zetten:

Swan kan ook worden gebruikt om de gebruiker hoger in het bed te zetten. Het glijkussen is gevouwen op de overgang tussen groen en grijs nylon, zodat het grijze nylon omhoog/naar de gebruiker toe ligt. Het glijkussen wordt vervolgens onder het kussen, hoofd, nek en de schouders van de gebruiker geduwd.

Als de gebruiker zijn/haar bekken kan optillen, zal de gebruiker nu langzaam hoger in het bed schuiven.

Als de gebruiker passief is, kunnen de verzorgers met een voet naar voren aan de zijkant van het bed staan en een Sling, handdoek, incontinentielaken of iets dergelijks onder het bekken van de gebruiker plaatsen.

Door de twee handvatten aan de zijkant van het Swan glijkussen of de Sling of OneManSling vast te pakken, kunnen de verzorgers de gebruiker naar boven trekken door hun gewicht te verplaatsen.

Ook in dit geval kan het handig zijn om hierbij een hoek te creëren.

### Een gebruiker in het bed draaien:

Vouw het glijkussen op de overgang tussen groen en grijs nylon, zodat het grijze nylon omhoog/naar de gebruiker toe ligt. Door Swan onder het te verplaatsen lichaamsdeel te leggen en een schommelende beweging (d.w.z. gewicht naar het Swan glijkussen verplaatsen) te gebruiken, kunnen de verzorgers een handmatige transfer van de gebruiker uitvoeren omdat de wrijving nu minimaal is.

Aandachtspunt: Het Swan glijkussen altijd na gebruik verwijderen door aan de niet doorgestikte achterkant te trekken.

# Let op

## Speciale functies

Controleer het product voor elk gebruik en na het wassen.

Gebruik nooit een defect product. Voer het product af als het tekenen van slijtage vertoont.

Lees deze instructies zorgvuldig door.

Het is belangrijk dat verzorgers instructies krijgen over handmatig tillen en verplaatsen. Etac biedt advies en training aan voor verzorgers.

Neem voor meer informatie contact op met Etac.

Gebruik altijd de juiste technieken voor handmatig tillen en verplaatsen.

Moedig de gebruiker aan om waar mogelijk mee te helpen.

Bedenk altijd van tevoren hoe u een gebruiker handmatig gaat tillen en verplaatsen, zodat de gebruiker zich veilig voelt en elke handmatige transfer soepel verloopt.



Er bestaat een kans dat de gebruiker wegglijdt. Laat de gebruiker nooit alleen achter op de rand van het bed.



Laat het product nooit op de vloer liggen.



Voer altijd een risicoanalyse uit en verzeker u ervan dat het hulpmiddel geschikt is voor de individuele gebruiker en dat het, bij gebruik in combinatie met andere hulpmiddelen, veilig is voor de gebruiker en de verzorgers.



De gebruiker moet in de zittende positie een goede balans hebben.



Vergeet niet om de remmen op de rolstoel en het bed te activeren.



Geen ruimte tussen 2 zitoppervlakken



Product na gebruik verwijderen

Neem bij twijfel contact op met Etac.

## Materiaal en reiniging

### Materiaal:

100% nylon.

Het glijkussen is deels gewatteerd met polyestervezel.

Handvatten: polyester

Het product moet regelmatig worden gecontroleerd, bij voorkeur voor elk gebruik, en met name na het wassen.

Controleer op schade aan de naden en de stof.



**Probeer een product nooit zelf te repareren.  
Gebruik nooit een defect product.**

### Wasinstructies:

Gebruik geen wasverzachter, aangezien het glijeffect daardoor zal verminderen.

Dit product kan worden gereinigd met een reinigingsmiddel dat geen oplosmiddel bevat en een pH-waarde tussen 5 en 9 heeft. U kunt ook een ontsmettingsmiddel met een concentratie van 70% gebruiken.



## Producten en accessoires

Artikelnr.	Productbeschrijving	Afmetingen (mm)
IM2698121	Swan	W450xL1400

## Combinaties

Artikelnr.	Productbeschrijving	Afmetingen (mm)
IM99700	PediTurn Hard	Ø380
IM99836GT	PediTurn Soft	Ø400
IM8017015	SupportBelt XL	W1300xL1700
IM8015013	SupportBelt L	W1200xL1500
IM8013013	SupportBelt M	W900xL1300
IM8010513	SupportBelt S	W650xL1050
IM8010509	SupportBelt XS	W650xL1050
IM8009009	SupportBelt XXS	450-900
IM428	Sling - long	W160xL1900
IM428K	Sling - short	W160xL1200
IM460PU	OneManSling	W75xL3000
IM401	Butterfly Board	W320xL660
IM404	E-Board L	W330xL600
IM405	E-Board XL	W330xL750
IM408	E-Board M	W250xL600
IM410	E-Board S	W200xL450
IM403	3B-Board	W230xL770

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Onderhoudsinformatie

## Inspectie

### Eerste inspectie:

- Is de verpakking onbeschadigd?
- Lees het label op de verpakking en controleer het artikelnummer en de productbeschrijving.
- Controleer of de beknopte handleiding is bijgevoegd. Nieuwe versies van de gebruikershandleiding/gebruiksaanwijzing kunt u downloaden via [www.etac.com](http://www.etac.com) of opvragen bij de klantenservice van Etac of bij de distributeur in uw regio.
- Controleer of het label op het product de volgende informatie vermeldt: artikelnummer, productbeschrijving, partij-/batchnummer, reinigingsinstructies en naam van de leverancier.

### Periodieke inspectie:

- Zorg dat uw systeem voor handmatige transfers altijd in perfecte staat verkeert.
- Controleer na het wassen altijd de materialen, het stikwerk, de handvatten en de gespen.
- Stel het product meteen buiten gebruik als het tekenen van slijtage vertoont.



#### Visuele inspectie/controleer het product:

Verzekeer u ervan dat alle materialen, naden, stikwerk, handvatten en gespen onbeschadigd/vrij van defecten zijn.



#### Stabiliteitstest:

Probeer het product te verbuigen en verzekeer u ervan dat het stevig, stabiel en solide aanvoelt.



#### Mechanische belasting of spanning/handvatten testen:

Trek hard aan de handvatten in tegenovergestelde richtingen en controleer het materiaal, de naden en het stikwerk.

#### Gespen testen:

Zet de gesp vast en trek in tegenovergestelde richtingen; controleer de gesp en het stikwerk.



#### Hoge/lage wrijving testen:

Plaats het product op een stevige ondergrond of een bed, plaats uw handen op het materiaal en test de wrijving door uw handen in het product omlaag te drukken.

Lage wrijving: glijden gaat moeiteloos

Hoge wrijving: glijden/verplaatsen gaat niet

### Controleren:

Handmatige transferhulpmiddelen met handvatten, banden en gespen:



Handmatige transferhulpmiddelen voor zittende en liggende transfers met hoge of lage wrijving:



Productiejaar, -maand en -dag



Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften



Lees de gebruikershandleiding

# Généralités

## Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Etac.

Veillez lire attentivement ce manuel afin d'éviter les accidents et les blessures lors du déplacement et de la manipulation des produits.

La personne décrite comme « l'utilisateur » dans ce manuel est la personne couchée ou assise sur le produit. Les assistants sont les personnes qui manœuvrent le produit.



**Ce symbole apparaît à côté du texte dans le manuel. Il attire l'attention du lecteur sur les points pouvant constituer un risque pour la santé et la sécurité de l'utilisateur ou d'un assistant.**

Les produits sont conformes aux normes applicables pour les produits de Classe 1 selon la règlement relatif aux dispositifs médicaux (EU) 2017/745 relative aux dispositifs médicaux.

Etac s'efforce constamment d'améliorer ses produits et se réserve donc le droit d'apporter des modifications à ses produits sans préavis. Toutes les mesures indiquées sur les illustrations et tout matériel similaire sont à titre indicatif seulement et Etac ne peut être tenu responsable des erreurs ou des défauts.

Les informations contenues dans ce manuel, y compris les

recommandations, combinaisons et tailles, ne s'appliquent pas aux commandes spéciales et aux modifications. Si le client effectue/utilise des réglages, des réparations ou des combinaisons qui ne sont pas prédéterminés par Etac, la certification CE d'Etac et la garantie d'Etac seront annulées. En cas de doute, veuillez contacter Etac.

Garantie : garantie de deux ans sur les matériaux et les défauts de fabrication, à condition que le produit soit utilisé correctement.

Durée de vie prévue : La durée de vie de cet appareil est d'un à deux ans dans des conditions normales d'utilisation. Sa durée de vie dépend de la fréquence d'utilisation, des charges ainsi que du nombre de lavage.

Pour de plus amples informations sur la gamme de transfert Etac, consultez [www.etac.com](http://www.etac.com).

En cas d'événement indésirable lié à l'appareil, signalez tout incident à votre revendeur local et aux autorités nationales compétentes dans les meilleurs délais. Le revendeur local transmettra les informations au fabricant.

### Symboles en général

Lavage	Manual Cleaning	Avertissement	Fabricant
Ne pas javelliser	Ne jamais laisser sur le sol	Jour, mois et année de fabrication	Marquage CE
Séchage en machine	Risque de glissement vers le bas	Batch no./N° de lot	Garder au sec
Repassage	Tenir à l'abri du soleil	Poids max. de l'utilisateur = charge nominale maximale	Non stérile
Ne pas nettoyer à sec	Lire le manuel de l'utilisateur	Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale	Référence
Dispositifs médicaux	Ne pas ajouter d'adoucissant.	Marquage UKCA	

### Usage prévu

Swan est un coussinet de glissement. Swan est utilisé pour la manipulation manuelle vers/depuis le lit/le fauteuil roulant/la chaise d'aisance/le fauteuil/le siège auto, etc.

Swan peut aussi être utilisé pour aider à remonter un utilisateur dans le lit, le tourner dans le lit et le ramener dans un fauteuil roulant/fauteuil.

### Environnement prévu

Soins de courte durée, soins de longue durée, soins à domicile

# Manipulation

## Positionnement

Pliez le coussinet de glissement là où les nylons vert et gris se rencontrent, afin que le nylon gris soit orienté vers le haut/vers l'utilisateur. Faites rouler l'utilisateur à nouveau dans la direction du mouvement pour positionner le coussinet de glissement plus facilement. Si l'utilisateur a peu d'équilibre, le soignant peut aider à le soutenir (voir Illustration 1). Le soignant pousse le coussinet de glissement sous l'utilisateur en posant les deux mains entre les deux côtés du coussinet de glissement, afin qu'environ la moitié du côté fermé glisse sous l'utilisateur.

Une planche de glissement est ensuite positionnée sous le coussinet de glissement, afin qu'une fesse de l'utilisateur se trouve sur la planche de glissement. Au côté opposé, la découpe est placée contre la roue du fauteuil au niveau du côté opposé. La planche de glissement assure une manipulation sécurisée et confortable (voir Illustration 2). Pour faciliter la manipulation manuelle, l'utilisateur peut être légèrement tourné vers le fauteuil roulant.

## Utilisation

**Pivotement avec l'aide de 1 ou 2 soignants :** le soignant est désormais prêt à tirer sur la poignée fonctionnelle pour réaliser la manipulation manuelle.

Le soignant se tient avec un pied en avant en diagonale derrière le fauteuil roulant et il tire l'utilisateur lentement vers lui en utilisant le transfert de poids.

Veillez à ce que l'utilisateur se penche dans la direction du mouvement. Ceci permettra de tirer plus facilement (voir Illustration 3).

Si l'utilisateur est passif, ce type de manipulation manuel doit être réalisé par deux soignants. Un soutient l'utilisateur, en se tenant sur le côté de l'utilisateur ou devant lui, tandis que l'autre soignant tire comme décrit ci-dessus.

Pour enlever le coussinet de glissement : le soignant se tient derrière l'utilisateur et tire en arrière et en diagonale vers lui.

Le soignant tire sur la partie non matelassée du coussinet de glissement. Le soignant tire également sur la partie non matelassée du coussinet de glissement depuis le côté du fauteuil roulant (voir Illustration 4).

Des types de manipulation manuelle similaires peuvent être réalisés, par exemple, lors de la sortie hors de/entrée dans un véhicule, se déplacer vers/ depuis d'autres sièges, etc.

L'utilisateur se déplacera plus facilement si le soignant arrange une inclinaison (p. ex. là où le lit est légèrement plus élevé que le fauteuil roulant).

Dans le cas de la manipulation manuelle avec deux soignants décrite ci-dessus, il serait idéal d'utiliser également une ceinture SupportBelt.

## Autre utilisation

### Glisser dans le fauteuil :

Pour positionner l'utilisateur dans un fauteuil à l'aide d'un dispositif de levage : Première position - Pliez le coussinet de glissement Swan là où les nylons vert et gris se rencontrent, afin que le nylon gris soit orienté vers le haut/vers l'utilisateur et que la partie fermée soit orientée vers le bord libre du fauteuil roulant. La partie ouverte est orientée vers le dos du fauteuil roulant. Poussez tout surplus de matériel et les poignées entre le dossier et le siège du fauteuil roulant. Levez l'utilisateur pour l'installer dans le fauteuil roulant de manière normale. Enlevez le drap et installez le repose-pied. Positionnez les pieds de l'utilisateur sur le repose-pied. Un soignant se tient devant l'utilisateur, en le soutenant afin qu'il ne glisse pas hors du fauteuil roulant. Le soignant se tient derrière le fauteuil roulant et appuie sur la poignée et l'utilisateur glisse vers l'arrière.

Une technique de « thigh walk » peut également être utilisée si nécessaire pour déplacer l'utilisateur en arrière dans le fauteuil roulant.

Si le fauteuil roulant peut être basculé, l'utilisateur peut être en mesure de glisser en arrière sans autre assistance.

### Déplacer l'utilisateur plus haut dans le lit:

Swan peut également être utilisé pour déplacer l'utilisateur plus haut dans le lit. Le coussinet de glissement est plié là où les nylons vert et gris se rencontrent, afin que le nylon gris soit orienté vers le haut/vers l'utilisateur. Le coussinet de

glissement est ensuite poussé sous l'oreiller, la tête, le cou et les épaules de l'utilisateur.

Si l'utilisateur peut lever son bassin, il pourra glisser lentement un peu plus haut dans le lit.

Si l'utilisateur est passif, les soignants peuvent se tenir avec un pied en avant sur le côté du lit et positionner une sangle, une serviette, un drap d'incontinence ou autre sous le bassin de l'utilisateur.

En saisissant les deux poignées sur le côté du coussinet de glissement Swan ou de Sling ou de OneManSling, les soignants peuvent tirer l'utilisateur plus haut à l'aide du transfert de poids.

Ici aussi, il peut être recommandé d'établir une inclinaison.

### Tourner un utilisateur dans le lit :

Pliez le coussinet de glissement là où les nylons vert et gris se rencontrent, afin que le nylon gris soit orienté vers le haut/vers l'utilisateur. Positionnez Swan sous la partie du corps qui doit être déplacée et en utilisant le principe de « tangage de bateau » (c.-à-d. transférer le poids au coussinet de glissement Swan), les soignants peuvent réaliser la manipulation manuelle ou tourner l'utilisateur, car le frottement est désormais minimal.

N'oubliez pas : Enlevez toujours le coussinet de glissement Swan après l'utilisation en tirant sur le dos matelassé.



# Notice

## Fonctions spéciales

Vérifiez toujours le produit avant toute utilisation et après tout lavage.

N'utilisez jamais un produit défectueux. Si le produit présente des signes d'usure, il doit être mis au rebut.

Lisez attentivement ces instructions.

Il est important que les soignants reçoivent une formation à la manipulation du produit. Etac propose des conseils et des formations à destination des soignants. Pour plus d'informations, contactez Etac.

Utilisez toujours de bonnes techniques de manipulation manuelle.

Encouragez l'utilisateur à aider autant que possible.

Pour que l'utilisateur se sente en sécurité et que chaque manipulation manuelle se passe bien, planifiez toujours la manipulation à l'avance.



Il existe un risque de glissement de l'utilisateur. Ne laissez jamais l'utilisateur seul au bord du lit.



Ne laissez jamais le produit sur le sol.



Effectuez toujours une évaluation des risques et assurez-vous que le produit d'assistance convient à l'utilisateur et peut être utilisé en combinaison avec d'autres dispositifs d'une manière ne présentant aucun danger pour l'utilisateur et les soignants.



L'utilisateur doit avoir un bon équilibre dans la position assise.



N'oubliez pas de mettre les freins pour bloquer le fauteuil roulant et le lit.



Aucun espace entre 2 surfaces d'assise



Retirer le produit après utilisation

En cas de doute - veuillez contacter Etac.

## Matériau et nettoyage

### Matériau :

100 % nylon.

Une partie du coussinet de glissement est matelassée en fibre de polyester.

Poignées : polyester

Le produit doit être vérifié régulièrement, de préférence chaque fois qu'il est utilisé, et surtout après un lavage.

Vérifiez qu'il n'y a aucun dommage au niveau des coutures ou du tissu.



**N'essayez jamais de réparer un produit vous-même.  
N'utilisez jamais un produit défectueux.**

### Instructions de lavage :

N'utilisez pas d'adoucissant - cela réduirait l'effet de glissement.

Le produit peut être nettoyé avec un agent nettoyant sans solvant, de pH compris entre 5 et 9, ou une solution désinfectante diluée à 70 %.



## Produits et accessoires

---

N° d'article	Description	Dimensions (mm)
IM2698121	Swan	W450 x L1400

## Combinaisons

---

N° d'article	Description	Dimensions (mm)
IM99700	PediTurn Hard	Ø380
IM99836GT	PediTurn Soft	Ø400
IM8017015	SupportBelt XL	1300-1700
IM8015013	SupportBelt L	1200-1500
IM8013013	SupportBelt M	900-1300
IM8010513	SupportBelt S	650-1050
IM8010509	SupportBelt XS	650-1050
IM8009009	SupportBelt XXS	450-900
IM428	Sling - long	W160xL1900
IM428K	Sling - short	W160xL1200
IM460PU	OneManSling	W75xL3000
IM401	Butterfly Board	W320xL660
IM404	E-Board L	W330xL600
IM405	E-Board XL	W330xL750
IM408	E-Board M	W250xL600
IM410	E-Board S	W200xL450
IM403	3B-Board	W230xL770

## Inspection

### Première inspection :

- L'emballage est-il intact ?
- Lisez l'étiquette sur l'emballage et vérifiez le numéro d'article et la description du produit.
- Vérifiez que les instructions sommaires accompagnent le produit - vous pouvez télécharger un Manuel de l'utilisateur/Mode d'emploi mis à jour depuis le site [www.etac.com](http://www.etac.com) ou l'obtenir en contactant le service client d'Etac ou le distributeur local.
- Vérifiez l'étiquette sur le produit - comporte-t-elle un n° d'article, une description du produit, un n° de lot/batch no, des instructions de nettoyage et le nom du fournisseur ?

### Inspection périodique :

- Assurez-vous que votre système de transfert manuel est toujours en parfait état.
- Après un lavage - vérifiez toujours les matériaux, surpiqûres, poignées et boucles.
- Si le produit présente des signes d'usure, il doit être retiré du service immédiatement.



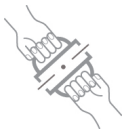
#### Inspection visuelle/Vérification du produit :

Veillez à ce que les matériaux, les coutures, les surpiqûres, les poignées et les boucles soient intacts/sans défaut.



#### Test de stabilité :

Essayez de plier le produit et vérifiez qu'il semble ferme, stable et solide.



#### Charge ou contrainte mécanique/

##### Test des poignées :

Tirez fortement les poignées dans des directions opposées et contrôlez les matériaux, les coutures et les surpiqûres.

##### Test des boucles :

Fermez la boucle et tirez dans des directions opposées. Contrôlez la boucle et les surpiqûres.



#### Test de friction basse/élevée :

Placez le produit sur une surface ferme ou un lit, placez vos mains sur le matériau et tester la friction en poussant avec les mains sur le produit.

Friction basse - vos mains glissent sans effort

Friction élevée - vos mains ne glissent pas/ ne bougent pas

### Vérification:

Aides au transfert manuelles avec poignées, sangles et boucles:



Aides au transfert manuelles pour positions assise et couchée avec friction basse ou élevée:



Jour, mois et année de fabrication



Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale.



Lire le manuel de l'utilisateur

# Informazioni generali

## Grazie per aver scelto un prodotto Etac.

Per evitare incidenti e lesioni durante lo spostamento e la movimentazione dei prodotti, leggere attentamente il manuale.

Nel presente manuale, il soggetto descritto come "l'utente" è la persona seduta o sdraiata sul prodotto. Gli assistenti sono coloro che manovrano il prodotto.



**Questo simbolo è presente lungo le pagine del manuale. Richiama l'attenzione del lettore su punti che possono comportare rischi per la salute e la sicurezza dell'utente o dell'assistente.**

I prodotti sono conformi alle norme applicabili per i prodotti di Classe 1 contenute nella Regolamento sui dispositivi medici (EU) 2017/745 sui dispositivi medici.

In Etac ci sforziamo di migliorare continuamente i nostri prodotti; pertanto, ci riserviamo il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. Tutte le misurazioni riportate nelle figure o in altro materiale informativo sono puramente indicative: Etac non può essere ritenuta responsabile di eventuali errori e difetti.

Le informazioni riportate nel presente manuale, ivi compresi

raccomandazioni, combinazioni e dati dimensionali, non sono applicabili a ordini e modifiche speciali. Qualora il cliente effettui regolazioni, riparazioni o combinazioni non autorizzate da Etac, la certificazione CE di Etac e la garanzia di Etac decadono. In caso di dubbi, contattare Etac.

Garanzia: garanzia di due anni per difetti di materiali e di fabbricazione, purché il prodotto sia stato utilizzato correttamente.

Durata prevista: La durata utile prevista del dispositivo, in normali condizioni d'uso, è compresa tra 1 e 2 anni. La durata utile del dispositivo varia in base alla frequenza d'uso, i carichi e la frequenza e modalità di lavaggio.

Per maggiori informazioni sulla gamma di dispositivi di trasferimento Etac, visitare il sito [www.etac.com](http://www.etac.com).

In caso di evento avverso verificatosi in relazione al dispositivo, gli incidenti devono essere segnalati tempestivamente al rivenditore locale e all'autorità nazionale competente. Il rivenditore locale inoltrerà le informazioni al produttore.

## Panoramica dei simboli



Lavaggio



Pulizia manuale



Attenzione



Produttore



Non candeggiare



Non lasciare sul pavimento



Giorno, mese e anno di produzione



Marchio CE



Asciugatura a tamburo a temperatura moderata



Rischio di scivolamento



N. di serie/lotto



Mantenere asciutto



Stiratura



Non esporre ai raggi solari



Limite massa utente = carico nominale massimo



Non sterile



Non lavare a secco



Leggere il manuale dell'utente



Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti



Numero articolo



Dispositivo medico



Non aggiungere ammorbidente



Marchio UKCA

## Uso previsto

Swan è un cuscinetto scorrevole.

Swan è utilizzato per la movimentazione manuale da/verso letto/sedia a rotelle/comoda/poltrona/sedile dell'automobile, ecc.

In alternativa, Swan può essere utilizzato per aiutare un utente a sollevarsi più in alto sul letto, per girare un utente nel letto e per farlo tornare su una sedia a rotelle/poltrona.

## Ambiente previsto

Assistenza di pazienti gravi, assistenza a lungo termine, assistenza domiciliare.

# Movimentazione pratica

## Posizionamento

Piegare il cuscinetto scorrevole nel punto di incontro tra il nylon verde e quello grigio, in modo che il nylon grigio sia rivolto verso l'alto in direzione dell'utente. Spostare l'utente in direzione del movimento per rendere più semplice il posizionamento del cuscinetto scorrevole. Se l'utente ha un equilibrio precario, l'assistente può supportarlo/a (vedere la fig. 1). L'assistente spinge il cuscinetto scorrevole sotto l'utente posando entrambe le mani tra i due lati del cuscinetto scorrevole, in modo che il lato chiuso scivoli per metà sotto l'utente.

A questo punto, si posiziona una tavola scorrevole sotto il cuscinetto scorrevole in modo che uno dei glutei dell'utente si trovi sulla tavola scorrevole. La parte sagomata all'estremità opposta della tavola viene posizionata contro le ruote della sedia a rotelle. La tavola scorrevole assicura una movimentazione manuale sicura e comoda (vedere la fig. 2). Per facilitare la movimentazione manuale, è possibile girare l'utente leggermente in obliquo verso la sedia a rotelle.

## Uso

### Girare l'utente con l'intervento di uno o due assistenti:

L'assistente ora è pronto a tirare l'impugnatura funzionale per eseguire la movimentazione manuale.

L'assistente si posiziona con un piede in avanti in diagonale, dietro la sedia a rotelle, e tira lentamente l'utente verso di sé spostando il proprio peso.

Accertarsi che l'utente si inclini nella direzione di movimento. Ciò renderà lo spostamento più semplice (vedere la fig. 3). Se l'utente è passivo, questo tipo di movimentazione manuale deve essere eseguito da due assistenti. Uno sostiene l'utente restando seduto al suo fianco oppure in piedi davanti a lui/lei, mentre l'altro assistente lo/la tira come descritto in precedenza.

Rimuovere il cuscinetto scorrevole: l'assistente si posiziona dietro all'utente e tira in diagonale all'indietro verso di sé. L'assistente

tira la parte non imbottita del cuscinetto scorrevole. In alternativa, l'assistente tira la parte non imbottita del cuscinetto scorrevole dal lato della sedia a rotelle (vedere la fig. 4).

È possibile eseguire movimentazioni manuali simili, per esempio per salire o scendere da un veicolo, per spostarsi da e verso altre forme di seduta, ecc.

L'utente scivolerà molto più facilmente se l'assistente crea un angolo (per es. quando il letto è leggermente più alto della sedia a rotelle).

In caso di movimentazione manuale con due assistenti, come descritta in precedenza, sarebbe ideale utilizzare anche una SupportBelt.

## Uso alternativo

### Ritornare sulla sedia:

Posizionare l'utente su una sedia tramite un sollevatore: Prima posizione: piegare il cuscinetto scorrevole Swan nel punto di incontro tra il nylon verde e quello grigio, in modo che il nylon grigio sia rivolto verso l'alto in direzione dell'utente e la parte chiusa sia rivolta verso il bordo libero della sedia a rotelle. La parte aperta è rivolta verso la parte posteriore della sedia a rotelle. Spingere l'eventuale materiale in eccesso e le impugnature nello spazio tra lo schienale della sedia a rotelle e il sedile. Sollevare l'utente sulla sedia a rotelle normalmente. Rimuovere il lenzuolo e sistemare il poggiatesta. Posizionare i piedi dell'utente sul poggiatesta. Un assistente si posiziona davanti all'utente e lo sostiene in modo che non scivoli fuori dalla sedia a rotelle. L'assistente si posiziona dietro la sedia a rotelle e schiaccia l'impugnatura col piede, mentre l'utente scivola indietro.

In caso di necessità si può utilizzare la tecnica di "cammino con le cosce" per rimettere l'utente sulla sedia a rotelle.

Se è possibile inclinare la sedia a rotelle, l'utente potrebbe essere in grado di scivolare all'indietro senza ulteriore assistenza.

### Sollevare l'utente più in alto nel letto:

Swan può anche essere utilizzato per sollevare più in alto l'utente nel letto. Piegare il cuscinetto scorrevole nel punto di incontro tra il nylon verde e quello grigio, in modo che il nylon grigio sia rivolto verso l'alto in direzione dell'utente. A questo punto, il cuscinetto scorrevole viene spinto sotto il cuscino, la testa, il collo e le spalle dell'utente.

Se l'utente è in grado di sollevare la zona pelvica, scivolerà lentamente più in alto nel letto.

Se l'utente è passivo, gli assistenti possono posizionarsi con un piede in avanti vicino al lato del letto e inserire Sling, un asciugamano o un lenzuolo per incontinenza o simili sotto la zona pelvica dell'utente.

Afferrando le due impugnature sul lato del cuscinetto scorrevole Swan, di Sling o OneManSling, gli assistenti possono tirare più su l'utente spostando il proprio peso.

Anche in questo caso, potrebbe essere utile creare un angolo.

### Girare un utente a letto:

Piegare il cuscinetto scorrevole nel punto di incontro tra il nylon verde e quello grigio, in modo che il nylon grigio sia rivolto verso l'alto in direzione dell'utente. Posizionare Swan sotto la parte del corpo da spostare e utilizzare il principio del "rollio della barca" (per es. trasferendo il peso sul cuscinetto scorrevole Swan) per eseguire la movimentazione manuale o girare l'utente con un attrito minimo.

Ricordarsi di rimuovere sempre il cuscinetto scorrevole Swan dopo l'uso, tirandolo dal lato posteriore non imbottito.

# Avviso

## Caratteristiche speciali

Controllare sempre il prodotto prima dell'uso e dopo il lavaggio.

Non utilizzare mai un prodotto difettoso. Smaltire il prodotto se questo presenta segni di usura.

Leggere attentamente le presenti istruzioni.

È importante che gli assistenti ricevano adeguate istruzioni sulla movimentazione manuale. Etac offre consulenza e formazione agli assistenti.

Per maggiori informazioni, contattare Etac.

Utilizzare sempre le corrette tecniche di movimentazione manuale.

Se possibile, sollecitare l'utente a collaborare.

Per garantire che l'utente si senta sicuro e che ogni movimento sia fluido, pianificare sempre la movimentazione manuale in anticipo.



L'utente potrebbe scivolare. Non lasciare mai l'utente da solo sul bordo del letto.



Non lasciare mai il prodotto sul pavimento.



Eeguire sempre una valutazione dei rischi e accertarsi che il prodotto assistivo possa essere utilizzato per il singolo utente e che, in combinazione con altri dispositivi, sia sicuro per l'utente e gli assistenti.



L'utente deve avere un buon equilibrio in posizione seduta.



Ricordarsi di attivare i freni per bloccare la sedia a rotelle e il letto.



Nessuno spazio tra 2 superfici di seduta



Rimuovere il prodotto dopo l'uso

In caso di dubbi, contattare Etac.

## Materiali e pulizia

### Materiale:

100% nylon.

Una parte del cuscinetto scorrevole è imbottita con fibra di poliestere.

Impugnature: poliestere.

Controllare il prodotto regolarmente, preferibilmente ogni volta che viene utilizzato e in particolare dopo il lavaggio.

Controllare che non vi siano lacerazioni alle cuciture o al tessuto.



**Non tentare mai di riparare un prodotto da soli.**  
**Non utilizzare mai un prodotto difettoso.**

### Istruzioni di lavaggio:

Non usare ammorbidente: riduce l'effetto di scorrimento.

Lavare il prodotto utilizzando un detergente privo di solventi con pH compreso tra 5 e 9 oppure una soluzione disinfettante al 70%.



## Prodotti e accessori

Articolo n.	Descrizione prodotto	Dimensioni (mm)
IM2698121	Swan	W450xL1400 mm

## Combinazioni

Articolo n.	Descrizione prodotto	Dimensioni (mm)
IM99700	PediTurn Hard	Ø380
IM99836GT	PediTurn Soft	Ø400
IM8017015	SupportBelt XL	1300-1700
IM8015013	SupportBelt L	1200-1500
IM8013013	SupportBelt M	900-1300
IM8010513	SupportBelt S	650-1050
IM8010509	SupportBelt XS	650-1050
IM8009009	SupportBelt XXS	450-900
IM428	Sling - long	W160xL1900
IM428K	Sling - short	W160xL1200
IM460PU	OneManSling	W75xL3000
IM401	Butterfly Board	W320xL660
IM404	E-Board L	W330xL600
IM405	E-Board XL	W330xL750
IM408	E-Board M	W250xL600
IM410	E-Board S	W200xL450
IM403	3B-Board	W230xL770

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Informazioni sull'assistenza

## Ispezione

### Prima ispezione:

- La confezione è intatta?
- Leggere l'etichetta sulla confezione e controllare il numero dell'articolo e la descrizione del prodotto.
- Verificare che il foglio di istruzioni sia presente nella confezione. È possibile scaricare la versione aggiornata del manuale dell'utente/delle istruzioni per l'uso dal sito [www.etac.com](http://www.etac.com) oppure contattare il servizio clienti Etac o il proprio rivenditore locale.
- Controllare l'etichetta sul prodotto: riporta il numero dell'articolo, la descrizione del prodotto, il numero di serie/lotto, le istruzioni per la pulizia e il nome del fornitore?

### Ispezione periodica:

- Assicurarsi che il sistema di trasferimento manuale sia sempre in perfette condizioni.
- Dopo il lavaggio, verificare sempre lo stato di materiali, cuciture, impugnature e fibbie.
- Se il prodotto presenta segni di usura, dismetterlo immediatamente.



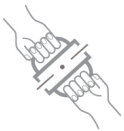
#### Ispezione visiva/controllo del prodotto:

Assicurarsi che i materiali, le cuciture, le impunture, le impugnature e le fibbie siano intatti/privi di difetti.



#### Test di stabilità:

Provare a piegare il prodotto e verificare che sia robusto, stabile e resistente.



#### Carico o sollecitazioni di tipo meccanico/ Test sulle impugnature:

Tirare con forza le impugnature in direzioni opposte; quindi, controllare il materiale, le cuciture e le impunture.

#### Test sulle fibbie:

Bloccare la fibbia e tirare in direzioni opposte; quindi, controllare la fibbia e le cuciture.



#### Test di attrito basso/elevato:

Posizionare il dispositivo su una superficie resistente o un letto, poggiare le mani sul materiale e testarne l'attrito spingendo sul prodotto.

Attrito basso: scorre senza sforzo

Attrito elevato: non scorre/non si muove

### Controlli da effettuare:

Ausili per il trasferimento manuale con impugnature, cinghie e fibbie:



Ausili per il trasferimento manuale di utenti seduti e sdraiati con attrito basso o elevato:



Giorno, mese e anno di produzione



Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti



Leggere il manuale dell'utente



# Información general

## Gracias por elegir un producto Etac.

Para evitar cualquier tipo de accidente o lesión cuando mueva y maneje los productos, lea atentamente el manual.

La persona descrita como el «usuario» se referirá, en estas Instrucciones de uso, a la persona que está tumbada o sentada sobre el producto. Los cuidadores son las personas que manipulan el producto.



**Este símbolo aparecerá al lado del texto en el manual. Le indica al lector aquellos puntos en los que puede existir un riesgo para la salud y la seguridad del usuario o del cuidador.**

Los productos cumplen con la normativa aplicable para productos de la Clase 1, de la Regulación de productos sanitarios (EU) 2017/745 relativa a los dispositivos médicos.

En Etac, hacemos todo lo posible por mejorar constantemente nuestros productos y, por ese motivo, nos reservamos el derecho a modificar los productos sin previo aviso. Las medidas que se indican en las imágenes y en material similar se incluyen solo a modo de guía y Etac queda exenta de cualquier tipo de responsabilidad por errores y defectos.

La información incluida en este manual, incluidas las

recomendaciones, las combinaciones y los tamaños, no resulta de aplicación para los pedidos especiales ni para las modificaciones. Si el cliente efectúa ajustes, reparaciones o combinaciones que no están previstas por Etac, la certificación Etac CE y la garantía de Etac serán nulas de pleno derecho. En caso de duda, póngase en contacto con Etac.

**Garantía:** garantía de dos años por defectos del material y de fabricación, siempre y cuando el producto se haya utilizado correctamente.

**Vida útil prevista:** El producto tiene una vida útil prevista de 1 a 2 años en condiciones de uso normales. La vida útil del producto dependerá de la frecuencia de uso, de las cargas y de la frecuencia con la que se lave.

Para más información sobre la gama de productos de movilización de usuarios de Etac, consulte [www.etac.com](http://www.etac.com).

En caso de que se produzca un acontecimiento adverso en relación con el dispositivo, deberá informar de la incidencia, a su debido tiempo, a su distribuidor local y a la autoridad competente nacional. El distribuidor local enviará la información al fabricante.

## Símbolos generales



Lavado



Limpieza manual



Cuidado



Fabricante



No utilizar lejía



No dejar nunca en el suelo



Año, mes y día de producción



Marcado CE



Secar en secadora



Riesgo de resbalar



N.º de lote



Mantener seco



Planchar



Manténgase alejado de la luz del sol



Peso máximo del usuario = carga nominal máxima



No estéril



No limpiar en seco



Leer el manual de usuario



El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional



Número de artículo



Producto sanitario



No añadir suavizante



Marcado UKCA

## Uso previsto

Swan es una almohadilla deslizante.

Swan se utiliza para la movilización manual de o a una cama/silla de ruedas/retrete/sillón/asiento de un coche, etc.

Como alternativa, Swan puede utilizarse para ayudar a subir a un usuario en la cama, girarlo en la cama y devolverlo a su silla de ruedas/sillón.

## Entorno de uso previsto

Cuidados intensivos, cuidados de larga duración, cuidados domiciliarios

# Modo de uso

## Colocación

Doble la almohadilla deslizante por el sitio en el que el nailon verde y el gris se juntan, de tal forma que el nailon gris esté dirigido hacia arriba, hacia el usuario. Haga rodar al usuario en la dirección contraria al movimiento para hacer que colocar la almohadilla deslizante sea más sencillo. Si el usuario no tiene buen equilibrio, el cuidador puede ayudarlo a sostenerse (vea la imagen 1). El cuidador empuja la almohadilla deslizante por debajo del usuario colocando ambas manos entre los dos lados de la almohadilla deslizante, de tal forma que el lateral cerrado se

deslice aproximadamente hasta la mitad por debajo del usuario. A continuación se coloca un tablero deslizante debajo de la almohadilla deslizante de tal forma que una de las nalgas del usuario repose sobre el tablero deslizante. En el extremo opuesto, se coloca el recorte contra la rueda de la silla de ruedas. El tablero deslizante garantiza una movilización manual segura y cómoda (vea la imagen 2). Para facilitar la movilización manual, puede girarse al usuario en un ligero ángulo en la silla de ruedas.

## Uso

**Girar con ayuda de 1 o 2 cuidadores:** el cuidador estará ahora listo para tirar del asa funcional para llevar a cabo una movilización manual.

El cuidador se coloca de pie con un pie adelantado en diagonal detrás de la silla de ruedas y empuja al usuario lentamente hacia sí mediante el traslado del peso.

Asegúrese de que el usuario se inclina en la dirección del movimiento. Esto hará que empujar sea más fácil (vea la imagen 3). Si el usuario es pasivo, este tipo de movilización manual debería llevarse a cabo con dos cuidadores. Uno sostiene al usuario, bien sentándose a su lado o colocándose de pie delante de él, mientras que el otro empuja tal y como se ha descrito anteriormente.

Para quitar la almohadilla deslizante: el cuidador se coloca de pie detrás del usuario y empuja en diagonal hacia atrás y hacia sí.

El cuidador empuja la pieza no acolchada de la almohadilla deslizante. Como alternativa, el cuidador empuja la pieza no acolchada de la almohadilla deslizante desde un lateral de la silla de ruedas (vea la imagen 4).

Se pueden llevar a cabo tipos similares de movilización manual cuando, por ejemplo, se sale o entra de un vehículo, se cambia el movimiento o la posición de estar sentado, etc.

El usuario se deslizará con más facilidad si el cuidador establece un desnivel (por ejemplo, cuando la cama es ligeramente más alta que la silla de ruedas).

En el caso de una movilización manual con dos cuidadores, como se ha descrito anteriormente, lo ideal sería utilizar también un SupportBelt.

## Uso alternativo

### Para volver a deslizarse hacia la silla:

Para colocar al usuario en una silla con una grúa: primera posición: doble la almohadilla deslizante Swan por el sitio en el que el nailon verde y el gris se juntan, de tal forma que el nailon gris esté dirigido hacia arriba, hacia el usuario y la parte cerrada esté dirigida hacia el borde libre de la silla de ruedas. La parte abierta está dirigida hacia la parte posterior de la silla de ruedas.

Quite todo el material que sobre y las asas entre el respaldo de la silla de ruedas y el asiento. Coloque al usuario en la silla de ruedas de la forma habitual.

Quite la sábana y ajuste los reposapiés. Coloque los pies del usuario en el reposapiés. Un cuidador se colocará de pie delante del usuario, sosteniéndolo de tal forma que no se caiga de la silla de ruedas. El cuidador se coloca de pie detrás de la silla de ruedas y presiona el asa, haciendo que el usuario vuelva a deslizarse a su sitio.

También puede utilizarse una técnica de «fijación sobre los muslos», de ser necesario, para volver a colocar al usuario en la silla de ruedas.

Si la silla de ruedas se puede inclinar, el usuario podrá volver a deslizarse a su sitio sin necesidad de más ayuda.

### Movimiento del usuario más arriba en la cama:

Swan también puede utilizarse para subir al usuario más arriba en la cama. La almohadilla deslizante se dobla por el sitio en el que el nailon verde y el gris se juntan, de tal forma que el nailon gris esté dirigido hacia arriba, hacia el usuario. La almohadilla

deslizante se mete a continuación debajo de la almohada, cabeza, nuca y hombros del usuario.

Si el usuario puede levantar la pelvis, ahora se deslizará lentamente hacia arriba en la cama.

Si el usuario es pasivo, los cuidadores pueden colocarse de pie con un pie adelantado en un lateral de la cama y colocar una cincha, toalla, sábana para incontinencias o similar debajo de la pelvis del usuario.

Al agarrar los dos asas del lateral de la almohadilla deslizante Swan, o la cincha Sling, o OneManSling, los cuidadores pueden subir al usuario hacia arriba mediante el traslado del peso.

También en este caso, puede resultar beneficioso establecer un desnivel.

### Girar a un usuario en la cama:

Doble la almohadilla deslizante por el sitio en el que el nailon verde y el gris se juntan, de tal forma que el nailon gris esté dirigido hacia arriba, hacia el usuario. Coloque Swan debajo de la parte del cuerpo que desea mover y mediante el principio de «equilibrar el barco» (por ejemplo, trasladar el peso a la almohadilla deslizante Swan), los cuidadores pueden ahora llevar a cabo una movilización manual o girar al usuario ya que la fricción es ahora mínima.

Recuerde: quite siempre la almohadilla deslizante Swan después de utilizarla tirando de la parte trasera sin acolchar.

# Aviso

## Características especiales

Verifique siempre el producto antes de usarlo y después de lavarlo.

No utilice nunca un producto defectuoso. Si el producto presenta signos de desgaste o rotura, debe desecharse.

Lea estas instrucciones cuidadosamente.

Es importante que los cuidadores reciban formación para la movilización manual. Etac ofrece información y formación para cuidadores.

Para más información, póngase en contacto con Etac.

Utilice siempre las técnicas de movilización manual correctas.

Anime al usuario a ayudar cuando le resulte posible.

Para asegurarse de que el usuario se siente seguro y que cada movilización manual se hace de manera suave, planifique siempre con antelación la movilización manual.



Existe un riesgo de que el usuario se resbale. No deje nunca al usuario solo en el borde de la cama.



No deje nunca el producto en el suelo.



Lleve a cabo siempre una evaluación de los riesgos, y asegúrese de que el producto asistencial puede utilizarse con el usuario concreto y combinado con otros dispositivos que sean seguros tanto para el usuario como para los cuidadores.



El usuario debe tener un buen equilibrio en posición sentada.



Recuerde poner los frenos para bloquear la silla de ruedas y la cama.



No hay espacio entre las dos superficies de asiento



Retirar el producto después de su uso

En caso de cualquier duda, póngase en contacto con Etac.

## Material y limpieza

### Material:

100 % nailon.

Parte de la almohadilla deslizante está acolchada con fibra de poliéster.

Asas: poliéster.

El producto debería revisarse con regularidad, preferentemente cada vez que se use y, especialmente, después de haberlo lavado.

Compruebe que las costuras o el tejido no estén dañados.



**No intente reparar usted mismo el producto.**  
**No utilice nunca un producto defectuoso.**

### Instrucciones de lavado:

No utilice suavizante, ya que este reduce el efecto deslizante. El producto se puede limpiar con un agente limpiador sin disolventes con un nivel de pH entre 5-9, o una solución de desinfección al 70 %.



## Productos y accesorios

---

Nº del artículo	Descripción del producto	Tamaño (mm)
IM2698121	Swan	W450xL1400

## Combinaciones

---

Nº del artículo	Descripción del producto	Tamaño (mm)
IM99700	PediTurn Hard	Ø380
IM99836GT	PediTurn Soft	Ø400
IM8017015	SupportBelt XL	1300-1700
IM8015013	SupportBelt L	1200-1500
IM8013013	SupportBelt M	900-1300
IM8010513	SupportBelt S	650-1050
IM8010509	SupportBelt XS	650-1050
IM8009009	SupportBelt XXS	450-900
IM428	Sling - long	W160xL1900
IM428K	Sling - short	W160xL1200
IM460PU	OneManSling	W75xL3000
IM401	Butterfly Board	W320xL660
IM404	E-Board L	W330xL600
IM405	E-Board XL	W330xL750
IM408	E-Board M	W250xL600
IM410	E-Board S	W200xL450
IM403	3B-Board	W230xL770

# Información de mantenimiento

## Inspección

### Primera inspección:

- Está el envoltorio intacto?
- Lea la etiqueta del envoltorio y compruebe el número del artículo y la descripción del producto.
- Compruebe que estén incluidas las Instrucciones resumidas (puede descargar el Manual/las Instrucciones de uso del sitio web [www.etac.com](http://www.etac.com) o poniéndose en contacto con el Servicio de atención al cliente de Etac o con su distribuidor local)
- Compruebe la etiqueta del producto. ¿Incluye el número del artículo, la descripción del producto, el número del lote, las instrucciones de limpieza y el nombre del proveedor?

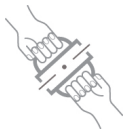
### Inspección periódica:

- Asegúrese de que su sistema de movilización manual esté siempre en perfecto estado.
- Después de lavarlo, compruebe siempre los materiales, las costuras, las asas y las hebillas.
- Si el producto presenta signos de desgaste y rotura, deberá retirarlo inmediatamente de servicio.



#### Inspección visual/Comprobación del producto:

Asegúrese de que los materiales, las costuras, las puntadas, las asas y las hebillas estén intactos/perfectos.



#### Carga o esfuerzo mecánicos/Comprobación de las asas:

Tire con fuerza de las asas en direcciones opuestas y verifique el material, las costuras y las puntadas.

#### Comprobación de las hebillas:

Fije las hebillas y tire de ellas en direcciones opuestas, verifique la hebilla y las puntadas.



#### Test de estabilidad:

Intente doblar el producto y compruebe que parezca firme, estable y sólido.



#### Comprobación de la fricción baja/alta:

Coloque el producto sobre una superficie firme o una cama, ponga las manos sobre el material y compruebe la fricción deslizando las manos sobre el producto en sentido ascendente y descendente.

Fricción baja: se deslizan sin esfuerzo.

Fricción alta: no se deslizan/mueven.

#### Compruebe:

Dispositivos de ayuda de traslado manual con asas, correas y hebillas:



Dispositivos de ayuda de traslado manual para el traslado sentado y tumbado con una fricción alta o baja:



Año, mes y día de producción



El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional.



Leer el manual de usuario



**UK responsible person:**

Etac Ltd, Unit 60  
Hartlebury Trading Estate  
Hartlebury Kidderminster DY10 4JD



Etac Immedia A/S  
Parallevej 3  
DK-8751 Gedved  
[www.etac.com](http://www.etac.com)

 **etac**<sup>®</sup>  
Creating Possibilities